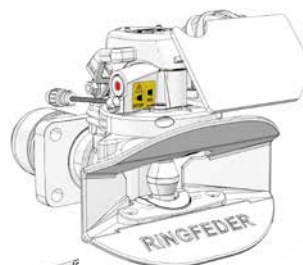




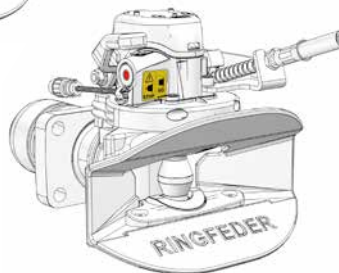
RINGFEDER® 5055 A, B, AW, AP, AM



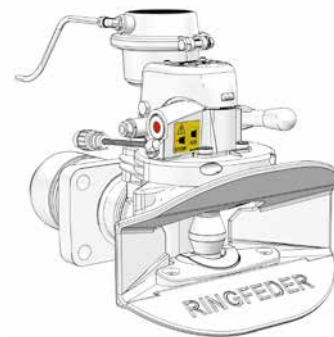
5055 A/B



5055 AP



5055 AW



5055 AM

BG	български, <i>bulgarian</i>	3	FR	français, <i>french</i>	12	RO	română, <i>romanian</i>	21
CS	česky, <i>czech</i>	4	HU	magyar, <i>hungarian</i>	13	RU	русский, <i>russian</i>	22
DA	dansk, <i>danish</i>	5	IT	italiano, <i>italian</i>	14	SK	slovensky, <i>slovakian</i>	23
DE	deutsch, <i>german</i>	6	JA	日本語 <i>japanese</i>	15	SL	slovensko, <i>slovenian</i>	24
EL	ελληνικά, <i>greek</i>	7	LT	lietuvių k., <i>lithuanian</i>	16	SV	svenska, <i>swedish</i>	25
EN	english	8	LV	latviski, <i>lettish</i>	17	TR	türkçe, <i>turkish</i>	26
ES	español, <i>spanish</i>	9	NL	nederlands, <i>dutch</i>	18	ZH	中文 <i>chinese</i>	27
ET	eesti, <i>estonian</i>	10	PL	polski, <i>polish</i>	19			
FI	suomi, <i>finnish</i>	11	PT	português, <i>portuguese</i>	20			



Монтаж



Проверка на функционалността



Обслужване



Поддръжка

Тази инструкция за монтаж и експлоатация се отнася само за автоматичното, нестандартизирано 50mm-прикачно устройство RINGFEDER тип 5055 в изпълнения A, B, AW, AP, AM.

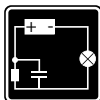
Тип 5055 е одобрен за куплиране с вретена 50 по DIN 74053, ISO 1102 или D50 съгласно 94/20/ЕО или ECE 55 R-01, както и с 50mm-тежководарни вретена (Ringfeder Каталоген № 6991394 или конструктивно идентични).

Тези автоматични прикачни устройства са предназначени изключително за куплиране на превозни средства, камиони и ремаркета, като се използват подходящи вретена на теглича.

При монтажа (респ. подмяната) на буфера трябва да се спазват релевантните законови разпоредби и указанията на производителя на автомобила! При подмяна на буфера, трябва да се подменят всички негови части, които се съдържат в обема на доставката. Монтажът на буфера се извършва в съответствие с изискванията на Приложение VII от директива 94/20/ЕО съответно ECE 55 R-01. Монтажът и поддръжката се извършват внимателно и от специалисти.

При четирите затягащи винта и гайки винаги обръщайте внимание на качеството, зададено от производителя на превозното средство. Възможно е то да се различава от настоящата спецификация.

Електрическа схема



Електрическа схема за монтаж на светодиода и управляващото устройство



(V) (-) (+)

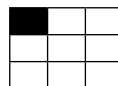


Кабел (опция)



Кабел от клиента

Страница 28-29



Таблицы (виж страница 30)



Буфер (50 mm)

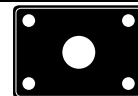


Схема с разположението на отворите (e1 x e2)



Типово одобрение



Винт



Шайба



Гайка



Коронна гайка



Размер на ключа



Момент на затягане

Страница 30-89



Буферът е отворен



Тегличът е затворен и безопасен



Визуален контрол



Внимание! Опасност от нараняване – Ръката може да се премаже



Внимание! Спазвайте указаниято!



Необходим е ключ



Процес на разкуплиране



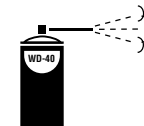
Процес на куплиране



Не свързвайте със спирачната система!



Акустична проверка - Уверете се, че няма изпускане на въздух!



Смазочен продукт WD-40



Интервал 1 x на ме сез

**Montáž****Funkční kontrola****Obsluha****Údržba**

Tento návod k montáži a obsluze se týká samočinné nenomované automatické čepové spojky 50 mm RINGFEDER, typ 5055, v provedeních A, B, AW, AP, AM.

Typ 5055 je schválen ke spojování s vlečnými oky 50 podle DIN 74053, ISO 1102 nebo D50 podle 94/20 ES nebo ECE 55 R-01 a s vlečnými oky 50 mm pro vysoké zatížení (objednací č. Ringfeder 6991394 nebo stejný typ).

Tato samočinná samočinná závěsná zařízení se používají výhradně na spojování vozidel, nákladních vozidel a přívěsů s vhodnými vlečnými oky.

Při montáži (resp. výměně) závěsného zařízení dodržujte platná zákonná ustanovení a pokyny výrobce vozidla! Při výměně závěsného zařízení se musí vyměnit všechny díly tvořící obsah dodávky závěsného zařízení. Montáž závěsného zařízení se musí provádět v souladu s požadavky přílohy VII směrnice 94/20 ES resp. ECE 55 R-01. Montáž a údržba se musí provádět pečlivě a odborně.

Při montáži dodržte kvalitu čtyř upevňovacích šroubů a matic uváděnou výrobcem vozidla, která se může lišit od námi uváděných údajů!

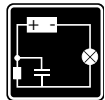
Schéma zapojení

Schéma zapojení pro montáž LED kontrolky a řídicí jednotky



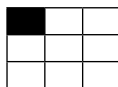
(V) - (+)



Kabel volitelný



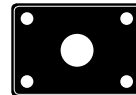
Kabel uživatele

Strana 28-29

Tabulky
(viz stranu 30)



Závěs (50 mm)



Vrtací šablona
(e1 x e2)



Typové schválení



Šroub



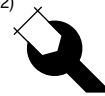
Podložka



Matice



Korunová
maticeter



Velikost klíče



Utahovací
moment

Strana 30-89

Závěs
rozpojena



Závěs
spojena
a zajištěna



Vizuální
kontrola



Pozor! Nebezpečí
poranění –
Pohmoždění rukou



Pozor!
Dodržet
pokyn!



Je zapotřebí
klíč



Postup odpojení



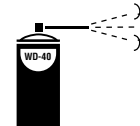
Postup připojení



Nespojovat
s brzdovou
soustavou!



Akustická kontrola –
ke zjištění, že neuniká
žádný vzduch!



Mazací prostředek
WD-40



Interval
1 x měsíčně


Montering

**Funktions-
kontrol**

Betjening

Vedligeholdelse

Denne monterings- og betjeningsvejledning gælder for den selvvirkende, ikke-normerede automatiske 50mm RINGFEDER-kobling, type 5055 i udførelserne A, B, AW, AP, AM.

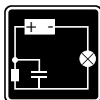
Type 5055 er godkendt til tilkobling med trækøjer 50 efter DIN 74053, ISO 1102 eller D50 i overensstemmelse med EF 94/20 eller ECE R-01 og 55 med 50mm trækøjer til sværlast (Ringfeder bestillingsnr. 6991394 eller identisk konstruktion).

Disse automatiske koblinger må udelukkende anvendes til sammenkobling af køretøjer, lastbiler og påhængsvogn med modsvarende, passende trækøjer.

Ved montage (hhv. udskiftning) af koblingen skal de relevante lovbestemmelser og oplysningerne fra køretøjsproducentens side overholdes! Ved udskiftning af koblingen skal alle leverede dele i leverancen af koblingen udskiftes. Montering af koblingen skal udføres i overensstemmelse med kravene i bilag VII til direktiv 94/20 EF henholdsvis ECE 55 R-01. Montering og vedligeholdelse skal gennemføres omhyggeligt og professionelt.

Ud fra de følgende oplysninger skal man være opmærksom på forskellige kvaliteter i bolte og møtrikker ved køretøjsproducentens fire monteringsbolte og -møtrikker!

Kontaktplan

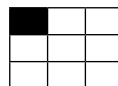

**Kontaktplan til montage
af LEDbøg styreenhed**

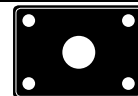
V - - +

Kabel, valgfrit

Kabel fra kunden

Side 28-29


**Tabeller
(se side 30)**

Kobling (50 mm)

Hulbillede (e1 x e2)

Typgenehmigung

Bolte

Spændskive

Møtrik

Kronemøtrik

Nøglevidde

**Tilspændings-
moment**

Side 30 - 89


Kobling åben

**Kobling lukket
og sikret**

**Visuel
kontrol**

**OBS! Fare for skader
– hånden kan blive
klem**

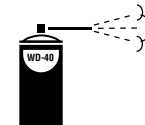
**OBS!
Henvi**

**Nøgle
påkrævet**

Frakobling

Tilkobling

**Må ikke
kobles til
bremsesystemet!**

**Akustisk kontrol –
Få kontrolleret, at der
ikke siver luft ud!**

**Smøremiddel
WD-40**

**Interval
1 x pr. måned**

**Montage****Funktions-
kontrolle****Bedienung****Wartung**

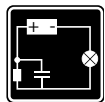
Diese Montage- und Betriebsanleitung gilt für die selbsttätige nicht genormte automatische Bolzenkupplung 50mm RINGFEDER Typ 5055 in den Ausführungen A, B, AW, AP, AM.

Typ 5055 ist genehmigt zur Verbindung mit Zugösen 50 nach DIN 74053, ISO 1102 oder D50 gemäß 94/20 EG oder ECE 55 R-01 sowie mit 50mm Schwerlastzugösen (Ringfeder Bestell - Nr. 6991394 oder baugleich).

Diese selbsttätigen Bolzenkupplungen sind ausschließlich zur Verbindung von Fahrzeugen, Lastkraftwagen und Anhängern, mit den entsprechend passenden Zugösen zu verwenden.

Beim Anbau (bzw. Austausch) der Anhängerkupplungen sind die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen und die Angaben der Fahrzeughersteller zu beachten! Beim Austausch der Anhängerkupplungen sind alle im Lieferumfang enthaltenen Teile der Anhängerkupplungen zu wechseln. Der Anbau der Anhängerkupplungen ist entsprechend den Forderungen des Anhangs VII der Richtlinie 94/20 EG beziehungsweise ECE 55 R-01 vorzunehmen. Montage und Wartung müssen sorgfältig und fachmännisch durchgeführt werden.

Von den nachfolgenden Angaben sind eventuell abweichende Schrauben- und Mutterqualitäten der vier Befestigungsschrauben und Muttern der Fahrzeughersteller zu beachten!

Schaltplan

Schaltplan zur Montage
LED und Steuereinheit



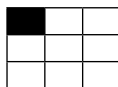
(V) (-) (+)



Kabel optional



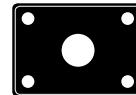
Kabel vom Kunden

Seite 28-29

Tabellen
(siehe Seite 30)



Kupplung (50 mm)



Lochbild (e1 x e2)



Typgenehmigung



Schraube



Scheibe Mutter



Kronenmutter



Schlüsselweite



Anzugsmoment

Seite 30 - 89

Kupplung offen



Kupplung
geschlossen
und gesichert



Visuelle
Kontrolle



Achtung! Verletzungs-
gefahr – Hand wird
gequetscht



Achtung!
Hinweis
beachten!



Schlüssel
erforderlich



Abkuppelvorgang



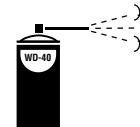
Ankuppelvorgang



Nicht mit dem
Bremsssystem
verbinden!



Akustische Kontrolle -
Feststellen, dass kein
Luftaustritt erfolgt!



Schmiermittel
WD-40



Intervall
1 x pro Monat



Συναρμολόγηση

Έλεγχος
λειτουργίας

Χειρισμός



Συντήρηση

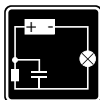
Οι παρούσες οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας ισχύουν για τον αυτόματο μη τυποποιημένο σύνδεσμο για ράβδο ρυμούλκησης 50mm RINGFEDER τύπου 5055 στις εκδόσεις A, B, AW, AP, AM.

Ο τύπος 5055 είναι εγκεκριμένος για τη σύνδεση με κρίκους ρυμούλκησης 50 σύμφωνα με το DIN 74053, ISO 1102 ή D50 σύμφωνα με το 94/20 EG ή ECE 55 R-01 καθώς επίσης και με κρίκους ρυμούλκησης βαρέως φορτίου 50mm (ελατήριο με δακτύλιο, αρ. παραγγελίας 6991394 ή συναφή τύπου).

Οι αυτόματοι σύνδεσμοι με ράβδο έλξης θα πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τη σύνδεση οχημάτων, φορτηγών και ρυμουλκίων, με τους αντίστοιχους δακτυλίους έλξης. Κατά την τοποθέτηση (ή αντικατάσταση) της ράβδου έλξης θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι σχετικές νομικές διατάξεις και τα στοιχεία των κατασκευαστών των οχημάτων! Κατά την αντικατάσταση της ράβδου έλξης θα πρέπει να αντικαθίστανται όλα τα εξαρτήματα της ράβδου έλξης που περιέχονται στη συσκευασία. Η τοποθέτηση της ράβδου έλξης θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις του παραρτήματος VII της οδηγίας 94/20 EG ή ECE 55 R-01. Η συναρμολόγηση και η συντήρηση θα πρέπει να γίνονται με προσοχή και εξειδίκευση.

Από τα στοιχεία που ακολουθούν θα πρέπει να ληφθεί υπόψη και η πιθανή διαφορετική ποιότητα βιδών και περικοχλίων των τεσσάρων βιδών στερέωσης και περικοχλίων των κατασκευαστών των οχημάτων!

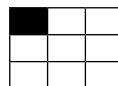
Σχέδιο συνδεσμολογίας

Σχέδιο συνδεσμολογίας για
τοποθέτηση LED και μονάδας
ελέγχου

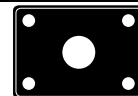
(V) (-) (+)

Καλώδιο
πρoαιρετικάΚαλώδιο από
τον πελάτη

Σελίδα 28-29

Πίνακας
(βλέπε σελίδα 30)

Σύνδεσμος (50 mm)

Διάτρητη εικόνα (e1
x e2)x e2)

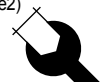
Έγκριση τύπου



Βίδα



ροδέλα περικόχλιο

Πυργωτό
περικόχλιοΑπόσταση
πλευρών

Ροπή σύσφιγξης

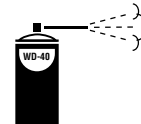
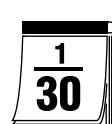
Σελίδα 30-89

Σύνδεσμος
ανοιχτόςΣύνδεσμος
κλειστός και
ασφαλισμένοςΟπτικός
έλεγχοςΠροσοχή! Κίνδυνος
τραυματισμού –
Σύνθλιψη του χεριούΠροσοχή!
Λάβετε υπόψη
την οδηγία!Κωδικός
απαραίτητος

Διαδικασία αποσύμπτυξης



Διαδικασία σύμπτυξης

Να μη γίνεται
σύνδεση με το
σύστημα πέδησης!Ακουστικός έλεγχος
– Βεβαιωθείτε, ότι δεν
πραγματοποιείται διαφυγή
αέρα!Λιπαντικό
WD-40Διάστημα
1 x ανά μήνα

**Installation****Functional inspection****Operation****Maintenance**

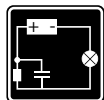
This installation and operation instruction apply to non standard automatic drawbar coupling 50mm RINGFEDER type 5055 in models A, B, AW, AP, AM.

Type 5055 is approved to connect with drawbar eyes 50 according to DIN 74053, ISO 1102 or D50 in accordance with 94/20 EC or ECE 55 R-01 and 50mm heavy duty drawbar eyes (Ringfeder order no. 6991394 or equal).

These automatic drawbar couplings are to be used exclusively to connect with vehicles, trucks and trailers equipped with the appropriate drawbar eyes.

When fitting (or replacing) the trailer couplings, always attend to the relevant statutory regulations and particular information from the vehicle manufacturers. When replacing the trailer couplings all component parts of the trailer couplings comprised in the delivery have to be exchanged. Fitting of the trailer couplings on the vehicle has to be made in compliance with the requirements laid down in appendix VII of the directive 94/20 EC and ECE 55 R-01, respectively. Installation and maintenance works have to be carried out carefully and professionally.

When it comes to the four fastening screws and nuts, always attend to the screws and nuts qualities given by the vehicle manufacturers that may possibly deviate from the present specifications.

Wiring diagram

Wiring diagram for assembly of LED and control unit.



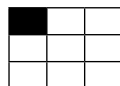
Ⓥ Ⓜ Ⓟ



Cable optional



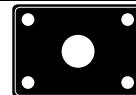
Cable from Customer

Page 28-29

Tables (please refer to p. 30)



Coupling (50 mm)



Lochbild (e1 x e2)



Type Approval



Screw



Washer Nut



Castellated nut



Wrench size



Tightening torque

Page 30 - 89

Coupling open



Coupling closed and secured



Attention: Risk of injury – jammed fingers.



Attention! Follow instructions!



Spanner required



Uncoupling procedure



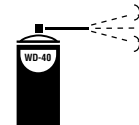
Coupling procedure



Do not connect to the braking system!



Acoustic inspection – make sure that no air is escaping!



Lubricant WD-40



Interval: once per month



Montaje



Controles de funciones



Manejo



Mantenimiento

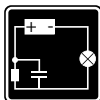
Estas instrucciones de servicio y montaje son válidas para los enganches automáticos con bulón no estandarizados de 50 mm RINGFEDER clase 5055 en los modelos A, B, AW, AP, AM.

El modelo 5055 está homologado para utilizarse con argollas de tracción de 50 conforme a DIN 74053, ISO 1102 o D50, según 94/20 CE o ECE 55 R-01, así como con argollas de tracción de 50 mm para carga pesada (nº de pedido para los anillos de apriete: 6991394 o equivalente). Estos enganches con bulón automáticos son de uso exclusivo para acoplar coches, camiones y remolques con los correspondientes ojos de enganche.

Tenga presente las normativas legales vigentes y los datos del fabricante del vehículo al montar (y cambiar) el enganche del remolque. Cuando realice el cambio del enganche del remolque, tendrá que cambiar también todas las piezas que vienen suministradas con ese nuevo enganche. Proceda al montaje del enganche del remolque según las indicaciones del anexo II de la normativa 94/20 CE o de la ECE 55 R-01, correspondientemente. Los trabajos de montaje y mantenimiento deberán realizarse con precisión y cuidado por personal cualificado.

Tenga presente que puede haber diferencias de calidad en los tornillos y tuercas de los cuatro tornillos de apriete y tuercas del fabricante del vehículo respecto a los de los datos que aparecen a continuación.

Esquema eléctrico:



Esquema eléctrico para el montaje de la luz LED y la unidad de control



V - - +

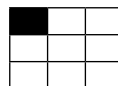


Cable opcional



Cable del cliente

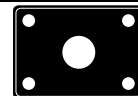
Páginas 28-29



Tablas
(véase p. 30)



Enganche (50 mm)



Calibre del orificio
(e1 x e2)



Clase de permiso



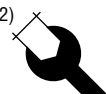
Tornillo



Arandela Tuerca



Tuerca almenada



Ancho de llave



Momento de arranque

Páginas 30-89



Abrir enganche



Enganche cerrado y asegurado



Control visual



¡Atención! Peligro de lesiones - aplastamiento de manos



¡Atención! Observe las advertencias



Se necesita utilizar llave



Procedimiento de desenganche



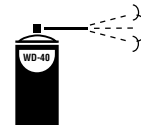
Procedimiento de enganche



No acoplar al sistema de frenos



Control acústico – comprobar que no se produce salida de aire



Lubricante WD-40



Intervalo: 1 vez al mes



Paigaldus

Funktsiooni
kontroll

Kasutamine



Hooldus

Käesolev paigaldus- ja kasutusjuhend kehtib automaatsete normeermata 50 mm RINGFEDER haakeseadmete tüüp 5055 mudelitele A, B, AW, AP, AM.

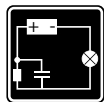
Tüüpi 5055 on lubatud kasutada 50 mm veoasadega DIN 74053, ISO 1102 järgi või D50 direktiivi 94/20 EÜ või ECE 55 R-01 järgi ning 50 mm raskekoormaveoasadega (rõngasvedru tellimisnr 6991394 või sarnase konstruktsiooniga).

Nimetatud haakeseadmeid on lubatud kasutada vaid vastavate sobivate veoasadega sõidukite, veoautode ja haagiste ühendamiseks.

Haakeseadme paigaldamisel (või välja vahetamisel) tuleb järgida vastavaid seaduslikke regulatsioone ja sõiduki tootja andmeid! Haakeseadme välja vahetamisel tuleb välja vahetada kõik tarnekomplekti kuuluvad detailid. Haakeseadme paigaldamine tuleb teostada vastavalt direktiivi 94/20 EÜ lisa VII või ECE 55 R-01 nõuetele. Paigaldus ja hooldus tuleb teostada hoolikalt ja professionaalselt.

Nelja kinnituspoldi ja -mutrite andmete juures tuleb esmalt silmas pida võimalikke sõiduki tootja poolset kinnituspoltide ja -mutrite kvaliteedinõudeid!

Lülitusskeem

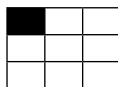
Lülitusskeem LED ja juhtseadme
paigaldamiseks

V - - +

Valikuline
kaabel

Kliendi kaabel

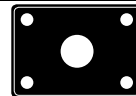
Lehekülj 28-29



Tabelid (vt lk 30)



Ühendus (50 mm)



Auguskeem (e1 x e2)



Tüübikinnitus



Kruvi



Seib



Mutter



Kroonmutter



Võtmelaius



Pingutusmoment

Lehekülj 30 - 89

Haakeseadme
avatudHaakeseadme
suletud
ja kontrollitud

Vaatluskontroll

Tähelepanu!
Vigastusoht – käsi
saab muljudaTähelepanu!
Järgige
juhiseid!

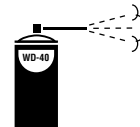
Võti nõutav



Lahti ühendamine



Ühendamine

Ärge ühendage
pidurisüsteemiga!Akustiline kontroll -
kontrollige, et õhku välja
ei tuleks!Määrdeaine
WD-40Intervalliga
1 x kuus



Asennus

Toimintatar-
kastus

Käyttö



Huolto

Tämä asennus- ja käyttöohje koskee itse toimivaa, ei standardisoitua, automaattista pulttikytkentälaitetta 50 mm RINGFEDER tyyppi 5055, mallit A, B, AW, AP, AM.

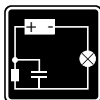
Tyyppi 5055 on hyväksytty kytkettäväksi 50-vetosilmukoihin standardin DIN 74053, ISO 1102 mukaisesti tai D 50 direktiivin 94/20 EY tai ECE 55 R-01 mukaisesti sekä 50 mm raskasruuvivetosilmukoihin (Ringfeder tilausnumero 6991394 tai rakenteeltaan vastaava).

Nämä automaattiset vetokytkimet ovat tarkoitettuja käytettäväksi ajoneuvojen, kuten kuorma-autojen ja perävaunujen yhdistämiseen vetokytkimiä vastaavien vetosilmukoiden avulla.

Perävaunun vetolaitteiden asennuksessa (tai vaihdossa) on noudatettava asiaankuuluvia lakisääteisiä määräyksiä ja ajoneuvon valmistajan ohjeita! Vaihdettaessa perävaunun vetolaitetta on kaikki toimitukseen kuuluvat vetolaitteen osat vaihdettava. Vetolaitteen asennus on tehtävä direktiivin 94/20/EY liitteen VII tai säännön n:o 55 R-01 vaatimusten mukaisesti. Asennus ja huolto on tehtävä asiantuntevasti ja huolellisesti.

Kiinnitysruuvien ja muuttereiden osalta on otettava huomioon ajoneuvovalmistajan asettamat mahdollisesti poikkeavat vaatimukset.

Esquema eléctrico:



Kytkeä LED-valojen ja ohjausyksikön asennusta varten



(+) (-)

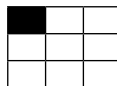


Lisävarusteena
saatava kaapeli



Asiakkaan
oma kaapeli

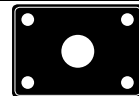
Sivut 28-29



Taulukot
(katso sivu 30)



Vetokytkin (50 mm)



Reikäkuva (e1 x e2)



Tyypipihvyksyntä



Ruuvi



Aluslevy



Mutteri



Kruunumutteri



Avainväli



Kiristysmomentti

Sivut 30-89



Vetokytkin auki



Vetokytkin
kiinni ja
varmistettu



Silmämäärä-
inen tarkastus



Huomio!
Puristumisvaara



Huomio!
Noudata
ohjetta!



Tarvitaan
avain



Irtikytkentä



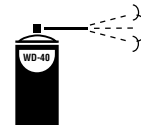
Kytkeä



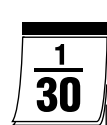
Ei saa yhdistää
jarrujärjestel-
mään!



Tarkastus kuuntelemalla –
ilmaa ei saa päästä ulos!



Voiteluaine
WD-40



Voiteluväli
1 x kuukaudessa

**Montage****Contrôle
fonctionnel****Utilisation****Maintenance**

Ce manuel de montage et d'exploitation s'applique à l'attelage automatique à boulonner non normalisé 50 mm RINGFEDER de type 5055, modèles A, B, AW, AP, AM.

Le type 5055 est homologué en combinaison avec des œillets d'attelage selon DIN 74053, ISO 1102 ou D50, conformément à 94/20 CE ou ECE 55 R-01, ainsi qu'avec des œillets pour lourdes charges 50 mm (réf. Ringfeder – N° 6991394 ou similaire).

Ces attelages automatiques à boulonner, sont destinés exclusivement à l'attelage de véhicules, de véhicules utilitaires et de remorques et doivent être utilisés avec les œillets de traction correspondants.

Lors du montage (ou du remplacement) de l'attelage, respecter les dispositions légales applicables et les consignes du constructeur du véhicule ! Lors du remplacement de l'attelage, remplacer tous les éléments d'attelage fournis dans la livraison. Le montage de l'attelage doit être réalisé selon les exigences de l'annexe VII de la directive 94/20 CE ou ECE 55 R-01. Le montage et la maintenance doivent être effectués avec soin par un technicien qualifié.

Parmi les indications ci-dessous, tenir compte des qualités des vis et des écrous éventuellement différents des quatre vis et écrous de fixation du constructeur du véhicule !

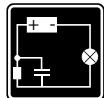
Schéma électrique

Schéma électrique pour le montage de la DEL et du module de commande



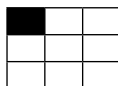
ⓧ ⓧ ⓧ



Câble
optionnel



Câble du client

Page 28-29

Tableaux
(voir page 30)



Attelage (50 mm)

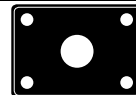


Schéma de perçage
(e1 et e2)



Homologation de
type



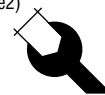
Vis



Rondelle Écrou



Ecrou crénelé



Taille de clé



Couple de serrage

Page 30 - 89

Attelage ouvert



Attelage
fermé
et verrouillé



Contrôle visuel



Attention ! Risques de
blessures – la main
est écrasée



Attention !
Tenir compte
des
consignes!



Une clé est
nécessaire



Processus de dételage



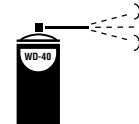
Processus d'attelage



Ne pas relier
au système de
freinage!



Contrôle acoustique –
confirmer l'absence de
toute fuite d'air!



Lubrifiant
WD-40



Intervalle
1x par mois



Szerelés



**Működés
ellenőrzés**



Üzemeltetés



Karbantartás

Ezen szerelési- és üzemeltetési útmutató önműködő, nem szabványos, csapos 50 mm-es, RINGFEDER 5055 típusú, A, B, AW, AP és AM kivételű tengelykapcsolókra érvényes.

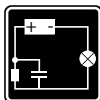
Az 5055-es típus 50-es, DIN 74053, ISO 1102 vagy D50 szabványú, a 94/20 EK-nek vagy ECE 55 R-01-nek megfelelő, valamint 50 mm-es nehézteher vonószemmel (Ringfeder megrendelési szám – 6991394 vagy azonos szerkezetű) való összekapcsolásra engedélyezett.

Ezek az önműködő csapos vonófe kizárólag járművek, teherautók és utánfutók összekapcsolására alkalmasak, a megfelelő vonószem alkalmazása mellett.

A vonószerszemet hozzáépítése (ill. cseréje) esetén a vonatkozó törvényes rendelkezéseket és a jármű gyártójának előírásait figyelembe kell venni! A vonószerszemet cseréje során mindegyik, a vonószerszemet szállítmányába beletartozó alkatrészt ki kell cserélni. A vonószerszemet hozzáépítése során a VII. melléklet előírásainak megfelelően a 94/20 EG valamint az ECE 55 R-01 irányvonalakat követni kell. A szerelésnek és a karbantartásnak gondosan és szakemberek által kell megtörténnie.

A gyártó négy rögzítőcsavarának és anyáinak minőségét, melyek a következő adatoktól esetlegesen eltérhetnek, figyelembe kell venni!

Esquema eléctrico



Kapcsolási rajz a LED és a vezérlőegység beszereléséhez



V - - +

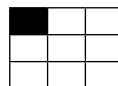


Kábel
opcionális



Kábel
a vevőtől

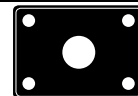
28-29. oldal



Táblázatok
(lásd 30. oldal)



Tengelykapcsoló
(50 mm)



Furatterv (e1 x e2)



Típus engedély



Csavar



Alátét



Anyá



Koronás anyá



Kulcsnyílás



Meghúzónyomaték

30-89. oldal



Tengelykapcsoló
nyitva



Tengelykapcsoló zárva
és biztosítva



Szemrevételezés

Huomio!
Loukkaantumisvaara
– käsi jää
puristuksiin



Figyelem!
Az utalást
figyelembe
kell venni!



Kulcs
szükséges



Rákapcsolás



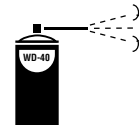
Szétkapcsolás



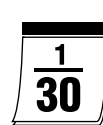
A fékrendszerrel
nem szabad
összekötni!



Akusztikai ellenőrzés –
bizonyosodjon meg arról,
hogy levegő nem távozik el!



Kenőanyag
WD-40



Időköz
1 x havonta

**Montaggio****Controllo
funzioni****Funzionamento****Manutenzione**

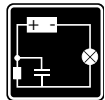
La presenti istruzioni di montaggio e d'uso sono applicabili al gancio di traino automatico non standardizzato 50 mm, RINGFEDER, tipo 5055 nelle versioni A, B, AW, AP, AM.

Il tipo 5055 è omologato per collegamento con occhioni da 50 mm in conformità a DIN 74053, ISO 1102 o D50 in conformità a 94/20 EG o ECE 55 R-01 nonché con occhioni per carichi pesanti da 50 mm ("Ringfeder" no. ordine. 6991394 o altro gancio dalle medesime caratteristiche costruttive).

È necessario utilizzare questi ganci di traino automatici per il collegamento di veicoli, autocarri e rimorchi esclusivamente con occhioni adeguati.

Per il montaggio o la sostituzione del gancio di traino si devono osservare le norme di legge e le prescrizioni del costruttore del veicolo. Durante la sostituzione gancio di traino è necessario utilizzare tutti componenti contenuti nel materiale specifico fornito in dotazione. Il montaggio del gancio di traino deve essere conforme alle prescrizioni dell'Allegato VII della Direttiva Europea 94/20/CE e della ECE 55 R-01. Le operazioni di montaggio e manutenzione devono essere svolte con cura e a regola d'arte.

Per quanto riguarda la qualità di bulloni e dadi, ci si deve attenere a quanto indicato dai costruttori del veicolo, che potrebbe differire dalle presenti istruzioni!

Schéma électrique

Schema dei collegamenti per
montaggio LED e unità di comando



(V) (-) (+)



Cavo
facoltativo



Controllo
del cliente

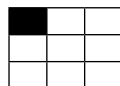
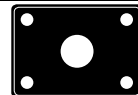
Pagina 28-29

Tabelle (vedere
pagina 30)



Giunto (50 mm)



Schema di foratura
(e1 x e2)



Omologazione
modelli



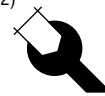
Vite



Rosetta Dado



Dado a corona



Apertura della
chiave



Coppia di
serraggio

Pagina 30 - 89

Gancio aperto



Gancio chiuso
e bloccato



Controllo
visivo



Attenzione! Pericolo
di lesioni:
schiacciamento mani



Attenzione!
Osservare
l'avvertenza!



Chiave
necessaria



Procedimento di sgancio



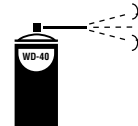
Procedimento di aggancio



Non collegare
al sistema di
frenatura!



Controllo acustico – Assi-
curarsi, che non vi siano
fuoriuscite di aria!



Lubrificante
WD-40



Intervallo
1 volta al mese



取付け



機能コントロール



操作



メンテナンス

この取り付け、取扱い説明書は自動式で規格化されていない牽引棒カップリング 50mm RINGFEDER タイプ5055のA、B、AW、AP、AM型用です。

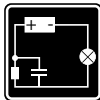
タイプ 5055はDIN 74053、ISO 1102に準拠する牽引棒の穴50、または94/20EGあるいはECE 55 R-01に準拠するD50、そして50mmの重重量トラック用牽引棒穴の使用に承認されています。(Ringfeder発注番号 6991394あるいは同様製品)

この自動式牽引棒カップリングはそれに対応する適切な牽引棒の穴を備える自動車、トラックおよびトレーラーの連結にのみ使うことができます。

トレーラー・カップリングの取り付け（あるいは交換）時には、法規定や車製造会社の特定情報に注意してください。トレーラー・カップリングの交換時にはこのトレーラー・カップリングに同梱される全てのパーツを取り換えてください。トレーラー・カップリングの取り付けは方針94/20EGの添付資料VIIあるいはECE 55 R-01の要求事項に基づいて行ってください。取付けおよびメンテナンスは注意深く、プロフェッショナルに行ってください。

次の4つの固定ネジおよびナットでは車の製造会社により異なるネジおよびナットの品質が使われている可能性があるため、注意をしてください。

配線図



LEDと操作ユニットの取付け配線図



V - (+)

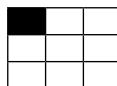


ケーブルはオプション



ケーブルはオプション

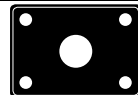
ページ28-29



表(ページ30を参照)



カップリング(50mm)



フランジの型(e1 x e2)



Ti タイプ承認



ネジ、ウォッシャー、ナット



菊ナット



レンチサイズ



締めトルク

ページ30-89



カップリング開



カップリング閉め、固定



目視検査

注意！負傷の危険
- 手の圧傷の危険注意！注意
事項を守ってください！

キーが必要です



取り外し手順



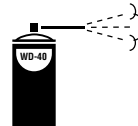
取付け手順



ブレーキシステムに接続しないこと！



耳による確認 - エアアが漏れ出していないか確認してください。

潤滑剤
WD-40

間隔 1ヶ月に一回

**Montavimas****Veikimo patikra****Valdymas****Techninė priežiūra**

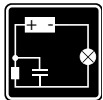
Ši montavimo ir naudojimo instrukcija taikoma savaiminio veikimo, nestandartinės, automatinės RINGFEDER 50 mm, 5055 tipo kaištines jungties konstrukciniams variantams A, B, AW, AP, AM.

5055 tipo jungtį leidžiama naudoti sujungimui su vilkties kilpomis 50 pagal DIN 74053, ISO 1102 arba D50, atitinkančiomis 94/20/EB arba ECE 55 R-01, taip pat su 50 mm didelėms apkrovoms pritaikytomis vilkties kilpomis („Ringfeder“ numeris užsakymui 6991394 arba analogiškos konstrukcijos kilpomis).

Šias automatinės kaištines jungtis leidžiama naudoti išimtinai transporto priemonėms, sunkvežimiams ir priekaboms su atitinkamomis vilkties jungtimis prikabininti.

Montuojant (arba keičiant) sukabinimo įtaisą, būtina vadovautis atitinkamais įstatymų reikalavimais ir transporto priemonės gamintojo pateiktais duomenimis! Keičiant sukabinimo įtaisą, būtina pakeisti visas patiektaime komplekte esančias sukabinimo įtaiso dalis. Sukabinimo įtaisas turi būti montuojamas pagal reikalavimus, išdėstytus Direktyvos 94/20 EB VII priede arba ECE 55 R-01. Montavimo ir techninės priežiūros darbai turi būti atliekami atidžiai ir kvalifikuotai.

Būtina atsižvelgti į transporto priemonės gamintojo nurodytus keturių tvirtinimo sraigčių ir veržlių kokybės duomenis, kurie gali skirtis nuo čia pateiktų duomenų!

Montavimo schema

Šviesos diodo ir valdymo bloko montavimo schema



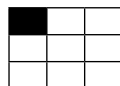
Ⓥ Ⓜ Ⓟ



Pasirenkamasis kabelis



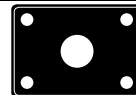
Kliento kabelis

Puslapis 28-29

Lentelės
(žr. 30 puslapį)



Jungtis (50 mm)



Tipinė skylių išdėstymo schema (e1 x e2)



Tipo patvirtinimas



Sraigtas



Poveržlė Veržlė



Vainikinė veržlė



Veržliarakčio dydis



Užveržimo momentas

Puslapis 30-89

Jungtis atidaryta



Jungtis uždaryta ir įtvirtinta



Vizualinė kontrolė



Dėmesio! Traumos pavojus – gali būti suspausta ranka



Dėmesio! Laikytis nurodymo!



Reikalingas raktas



Atkabinimo eiga



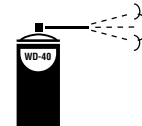
Prikabinimo eiga



Nejungti su stabdžių sistema!



Akustinė patikra – patikrinti, ar nėra oro nuotėkio!



Tepimo priemonė WD-40



Intervalas 1 kartą per mėnesį



Montāža

Funkciju
pārbaude

Apkalpe



Tehniskā apkope

Šī montāžas un ekspluatācijas instrukcija attiecas uz nestandarta automātisko sakabi ar diametru 50 mm, RINGFEDER, tips 5055, modeļi A, B, AW, AP, AM.

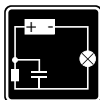
Tipa 5055 sakabi ir atļauts savienot ar sajūgšanas cilpām 50 saskaņā ar DIN 74053, ISO 1102 vai D50 saskaņā ar 94/20 EK vai ECE 55 R-01, kā arī ar kravas automašīnu sajūgšanas cilpām ar diametru 50 mm (Ringfeder pasūtījuma Nr. 6991394 vai līdzīgi).

Šis automātiskās sakabes atļauts izmantot tikai transportlīdzekļu, kravas automašīnu un piekabju savienošanai ar atbilstoša izmēra sajūgšanas cilpām.

Piestiprinot (vai nomainot) piekabes sakabi, jāievēro attiecīgos spēkā esošos noteikumus un transportlīdzekļa ražotāja norādītos tehniskos datus! Piekabes sakabes nomaiņas ietvaros jānomaina visas detaļas, kas ietilpst piekabes piegādes komplektā. Piekabes sakabes piestiprināšanu jāveic atbilstoši prasībām, kas minētas direktīvas 94/20 EG VII.pielikumā vai ECE 55 R-01. Montāžu un tehnisko apkopi jāveic rūpīgi un profesionāli.

Jāpievērš vērību tam, ka zemāk minētie skrūvju un uzgriežņu tehniskie dati var atšķirties no transportlīdzekļa ražotāja tehniskajiem datiem četrām stiprinājuma skrūvē un uzgriežņiem!

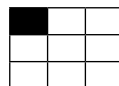
Vadojuma shēma

Vadojuma shēma LED un
vadības bloka montāžai

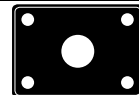
V - (-) +

Kābel
opcionālisKābel
a vevotōl

28.-29.lpp.

Tabulas (skatīt
30.lpp.)

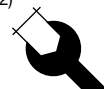
Sakabe (50 mm)

Urbumu shēma
(e1 x e2)Tipizmēru
saskaņojums

Skrūve



Paplāksne Uzgrieznis

Vainagveida
uzgrieznisAtslēgas
platumsPievilkšanas
moments

30.-89.lpp.



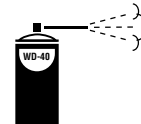
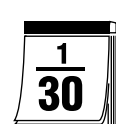
Jungtis atidaryta

Jungtis
uzdaryta
ir jtvirtintaVizualinė
kontrolėUzmanību! Apdraud
dzīvību – rokas
iespiešanas risksUzmanību!
ļevērojiet
norādes!Nepieciešama
atslēga

Atkabināšana



Piekabināšana

Nesavienot
ar bremžu
sistēmu!Akustiskā pārbaude –
pārļiecinieties, ka
nenotiek gaisa noplūde!Smērvēla
WD-40Intervāls 1 x
mēnesi

**Montage****Verklikker-
signaal voor
werking****Bediening****Onderhoud**

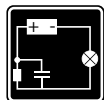
Deze montage- en gebruiksaanleiding geldt voor de automatische, niet-standaarddisselkoppeling 50mm RINGFEDER type 5055 in de uitvoeringen A, B, AW, AP, AM.

Type 5055 is goedgekeurd om met zowel trekogen 50 volgens DIN 74053, ISO 1102 of D50 conform 94/20 EG of ECE 55 R-01 als met 50mm trekogen zware uitvoering (ringfeder bestelnr. 6991394 of equivalent) gekoppeld te kunnen worden.

Deze automatische disselkoppelingen zijn uitsluitend bestemd voor het koppelen van vaartuigen, vrachtwagens en aanhangers met de daarvoor geschikte trekogen.

Bij de opbouw (of vervanging) van de aanhangerskoppeling moeten de geldende wettelijke voorschriften en de aanwijzingen van de autofabrikant in acht worden genomen! In geval van vervanging van de aanhangerskoppeling moeten alle geleverde onderdelen van de aanhangerskoppeling gewisseld worden. De opbouw van de aanhangerskoppeling moet in overeenstemming met de bepalingen van de bijlage VII van richtlijn 94/20 EG respectievelijk ECE 55 R-01 verricht worden. Montage en onderhoud moeten zorgvuldig en vakkundig uitgevoerd worden.

Bij de vier bevestigingsschroeven en –moeren van de autofabrikant moet worden geacht op eventuele afwijkende schroef- en moerkwaliteit die mogelijk afwijken van de huidige specificaties!

Schakelschema

Schakelschema voor montage van LED en besturingseenheid



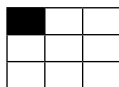
(V) (-) (+)



Kabel
optioneel



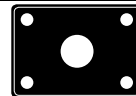
Kabel
van de klant

Pagina 28-29

Tabellen
(zie pagina 30)



Koppeling (50 mm)



Gatenpatroon
(e1 x e2)



Typegoedkeuring



Schroef



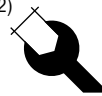
Ring



Moer



Kroonmoer



Sleutelwijdte



Aanhaalmoment

Pagina 30-89

Koppeling
open



Koppeling
gesloten
en beveiligd



Visuele
controle



Opgelet! Gevaar voor
letsel – hand wordt
gekneusd



Opgelet!
Aanwijzing
volgen!



Sleutel
benodigd



Afkoppelen



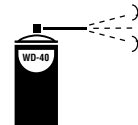
Aankoppelen



Niet met het
remsysteem
verbinden!



Acoustische controle –
Vaststellen dat er geen
lucht ontsnapt!



Smeermiddel
WD-40



Intervall
1 x pro Monat



Montaż

Kontrola
działania

Obsługa



Konservacja

Niniejsza instrukcja montażowa i obsługi dotyczy samoczynnych nienormowanych automatycznych sprzęgów przyczepowych 50mm RINGFEDER Typ 5055 w wykonaniach A, B, AW, AP, AM.

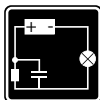
Typ 5055 jest dopuszczony do połączeń z końcówkami dyszla (oczkami pociągowymi) 50 zgodnych z normą DIN 74053, ISO 1102 lub D50 zgodnie z dyrektywą 94/20 WE lub ECE 55 R-01 jak też końcówkami dyszla 50mm przeznaczonych do dużych obciążeń (Ringfeder Numer zamówieniowy 6991394 lub o podobnej konstrukcji).

Automatyczne sprzęgi przyczepowe należy stosować wyłącznie do łączenia pojazdów, ciężarówek lub przyczep wyposażonych w odpowiednie i pasujące do siebie końcówki dyszla.

Podczas montażu (lub wymiany) sprzęgu przyczepowego należy przestrzegać odpowiednich przepisów ustawowych oraz instrukcji producentów pojazdów! Przy wymianie sprzęgu przyczepowego należy wymienić wszystkie części sprzęgu zawarte w zestawie. Montaż sprzęgu przyczepowego należy przeprowadzić zgodnie z wymaganiami załącznika VII dyrektywy 94/20 EG, względnie dyrektywy ECE 55 R-01. Prace montażowe i konserwację należy wykonywać dokładnie i profesjonalnie.

Należy przestrzegać ewentualnie różniących się od poniższych danych śrub i nakrętek mocujących!

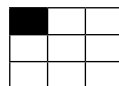
Schemat połączeń

Schemat połączeń
diod LED i jednostki sterowniczej.

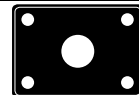
V - +

Kabel
opcjonalnyKabel
od klienta

Strona 28-29

Tabele
(zob. str. 30)

Zaczepek (50 mm)

Układ otworów
(e1 x e2)

Homologacja typu



Śruba



Podkładka Nakrętka



Obsadka

Rozmiar
kluczaMoment
dokręcający

Strona 30-39



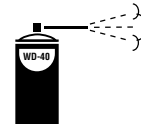
Sprzęg otwarty

Sprzęg
zamknięty i
zabezpieczonyKontrola
wzrokowaUwaga! Ryzyko
obrażeń - ryzyko
zgniecenia rękiUwaga!
Przestrzegać
wskazówek!Niezbędny
klucz

Odczepianie



Przyczepianie

Nie łączyć z
systemem
hamulcowym!Kontrola akustyczna –
ustalić, że nie ma wycieku
powietrza!Środek smarny
WD-40Odstęp czasowy:
Raz w miesiącu


Instalação

**Verificação de
funcionamento**

Funcionamento

Manutenção

Este manual de instalação e de instruções é válido para o engate automático para lança não sujeito a normas 50mm RINGFEDER, tipo 5055, nos modelos A, B, AW, AP, AM.

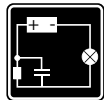
O tipo 5055 está aprovado para a ligação com olhais de lança 50 de acordo com a norma DIN 74053, ISO 1102 ou D50 de acordo com 94/20 CE ou ECE 55 R-01, assim como com olhais de lança de carga pesada (n.º de encomenda Ringfeder 6991394 ou equivalentes).

Estes engates automáticos para lança devem ser usados exclusivamente para ligação a veículos, camiões e reboques equipados com os olhais de lança apropriados.

Ao instalar (ou substituir) os engates para reboque, cumpra sempre os regulamentos legais relevantes e as informações particulares dos fabricantes do veículo. Ao substituir os engates para reboque, têm de ser substituídas todas as peças acessórias dos engates para reboque incluídas na entrega. A instalação dos engates para reboque tem de ser efectuada em conformidade com os requisitos estabelecidos no apêndice VII da directiva 94/20 CE e ECE 55 R-01, respectivamente. Os trabalhos de instalação e manutenção têm de ser executados com cuidado e de forma profissional.

No que diz respeito aos quatro parafusos e porcas de aperto, verificar sempre a qualidade dos mesmos, indicada pelo fabricante do veículo, que poderá não ser idêntica à destas especificações.

Esquema eléctrico

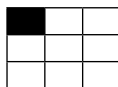


Esquema eléctrico para a montagem LED e unidade de comando 20


Cabo opcional

Cabo do cliente

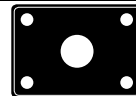
Página 28-29



Tabelas (consultar a página 30)



Engate (50 mm)



Concepção das flanges (e1 x e2)



Aprovação de tipo



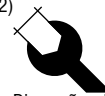
Parafuso



Anilha Porca



Porca de coroa



Dimensões da chave



Binário de aperto

Página 30 - 89



Engate aberto



Engate fechado e bloqueado



Verificação visual



Atenção: Risco de ferimentos – poderá entalar os dedos.



Atenção! Observar a indicação!



É necessária uma chave



Processo de desengate



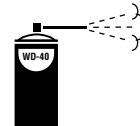
Processo de engate



Não ligar ao sistema dos travões!



Verificação acústica – Certificar-se de que não sai ar!



Lubrificante WD-40



Intervalo: uma vez por mês



Montaj



Control funcționare



Operare



Întreținere

Aceste instrucțiuni de montaj și funcționare sunt valabile pentru cuplele automate cu bolț de 50 mm, non standard, de tip RINGFEDER 5055, în variantele A, B, AW, AP, AM.

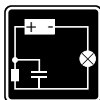
Tipul 5055 este aprobat pentru conectarea la proțap cu inel de 50, conform DIN 74053, ISO 1102 sau D50, în conformitate cu directiva CE 94/20 sau ECE 55 R-01, precum și la proțap cu inel de 50 mm pentru sarcină grea de încărcare (Nr. comandă Ringfeder - 6991394 sau identice constructiv).

Aceste cuple automate cu bolț sunt destinate a fi utilizate exclusiv pentru cuplarea vehiculelor, camioanelor și remorcilor, conforme cu proțapurile cu inelul respectiv.

În cazul atașării (respectiv înlocuirii) cuplei de remorcă trebuie respectate dispozițiile legale relevante și informațiile furnizate de către producătorul vehiculului! În cazul înlocuirii cuplei de remorcă trebuie înlocuite toate componentele acesteia, incluse în setul de livrare. Atașarea cuplajului remorcă trebuie efectuată conform cerințelor din anexa VII a directivei UE 94/20, respectiv conform CEE 55 R-01. Montajul și întreținerea trebuie efectuate cu grijă și profesionalism.

Trebuie acordată atenție privind următoarele informații de la producătorii de vehicule, la eventualele abateri calitative ale celor patru șuruburi și piulițe de prindere de la producătorii de vehicule!

Schema de conectare



Schema de conectare pentru montare LED și unitate de control

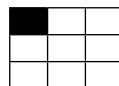


Cablu
opțional



Cablu
de la client

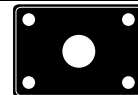
Pagina 28-29



Tabele
(vezi pagina 30)



Cuplă (50 mm)



Desenul flanșei
(e1 x e2)



Tip omologare



Șurub



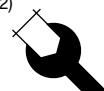
Șaibă



Piuliță



Piuliță crenelată



Dimensiune
cheie



Cuplu de
strangere

Pagina 30-89



Cuplă deschisă



Cuplă închisă
și asigurată



Control vizual



Atenție! Pericol de
rănire – mâna poate
fi strivită



Atenție!
Respectați
instrucțiunile!



Este necesară
cheia



Procedură cuplare



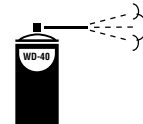
Procedură decuplare



Nu conectați
la sistemul de
frânare!



Control acustic -
Verificați să nu existe nicio
scurgere de aer!



Lubrifiant WD-40



Interval 1(o dată)
x pe lună



Монтаж



Проверка
функциони-
рования



Эксплуатация



Техническое
обслуживание

Данное руководство по монтажу и эксплуатации касается автоматических ненормированных сцепных устройств с пальцем 50 мм RINGFEDER типа 5055 в исполнениях A, B, AW, AP, AM.

Тип 5055 утвержден для сцепки со сцепными петлями 50 согласно DIN 74053, ISO 1102 или D50 в соответствии с 94/20 EG или ECE 55 R-01, а также со сцепными петлями большегрузных автомобилей с пальцем 50 мм (№ для заказа Ringfeder - 6991394 или конструктивно идентичными).

Эти автоматические сцепные устройства пальцевого типа следует применять исключительно для сцепки транспортных средств, грузовых автомобилей и прицепов с использованием соответствующих подходящих сцепных петель.

При установке (или, соответственно, при замене) сцепного устройства следует соблюдать соответствующие правила, установленные законом, и указания изготовителя транспортного средства! В случае замены сцепного устройства следует заменять все входящие в комплект поставки детали сцепного устройства.

Навешивание сцепного устройства следует производить в соответствии с требованиями Приложения VII Директивы ЕС 94/20 EG или, соответственно, ECE 55 R-01. Монтаж и техническое обслуживание необходимо проводить тщательно и технически правильно.

Для нижеследующих данных следует обращать внимание на возможное отличие качества четырех крепежных болтов и гаек от изготовителя транспортного средства!

Схема подключения

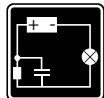


Схема подключения для монтажа
светодиодов и блока управления



Ⓥ Ⓜ Ⓡ

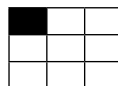


Кабель (покупается
отдельно)



Кабель
клиента

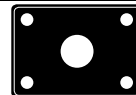
Страница 28-29



Таблицы
(см. страницу 30)



Сцепное устройство
(50 мм)



Шаблон отверстий
(e1 x e2)



Утверждение
опытного образца



Болт



Шайба



Гайка



Корончатая
гайка



Размер зева
гаечного



Момент
затяжки

Страница 30-39



Сцепное
устройство
открыто



Сцепное
устройство
закрыто и
заблокировано



Визуальный
контроль



Внимание! Опасность
травмирования –
защемление руки



Внимание!
Следовать
указанию!



Требуется
ключ



Процесс расцепки



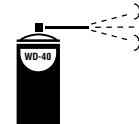
Процесс сцепки



Не соединять
с тормозной
системой!



Звуковой контроль –
Убедиться, что нет
утечки воздуха!



Смазочное
средство WD-40



Интервал
1 раз в месяц

**Montáž****Kontrola
funkcie****Obsluha****Údržba**

Tento montážny a prevádzkový návod platí pre samočinnú nenormalizovanú automatickú čapovú spojku 50 mm RINGFEDER, typ 5055, vo vyhotoveniach A, B, AW, AP, AM.

Typ 5055 je schválený v spojení s ťažnými okami 50 podľa noriem DIN 74053, ISO 1102 alebo D50 podľa smernice 94/20 ES alebo ECE 55 R-01, ako aj s 50 mm ťažnými okami pre ťažké náklady (Ringfeder objednávacie číslo 6991394 alebo konštrukčne rovnaké).

Tieto samočinné čapové spojky je možné používať výlučne na pájenie vozidiel, nákladných vozidiel a prívesov s vhodnými ťažnými okami.

Pri montáži (prip. výmene) závesu pre príves musia byť dodržané príslušné zákonné ustanovenia a údaje výrobcu vozidla! Pri výmene závesu pre príves musia byť vymenené všetky dielce závesnej spojky, ktoré sú súčasťou dodávky. Zabudovanie závesnej spojky musí byť uskutočnené v súlade s požiadavkami Prílohy VII smernice 94/20 EU, prípadne ECE 55 R-01. Montáž a údržba musia byť vykonávané dôsledne a odborne.

Pri montáži dodržte kvalitu štyroch upevňovacích skrutiek a matic uvedených výrobcom vozidla, ktoré sa môžu líšiť od nami uvádzaných údajov.

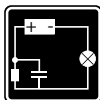
Schéma zapojenia

Schéma zapojenia pre montáž
LED a radiacej jednotky



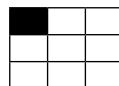
(V) - (+)



Opčný
kábel



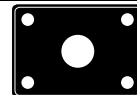
Kábel od
zákazníka

Strana 28-29

Tabulky
(viz stranu 30)



Spojka (50 mm)



Usporiadanie otvorov
(e1 x e2)



Typové schválenie



Skrutka



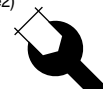
Podložka



Matica



Korunová
matica



Veľkosť
kľúča



Uťahovací
moment

Strana 30-39

Spojka rozpojená



Spojka
uzatvorená
a zaistená



Vizuálna
kontrola



Pozor!
Nebezpečenstvo
poranenia –
pomliaždenie ruky



Pozor!
Rešpektujte
upozornenie!



Potrebný
je kľúč



Rozpájanie



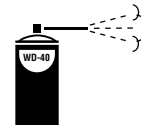
Spájanie



Nespájajte
s brzdovou
sústavou!



Akustická kontrola -
Uistite sa, že neuniká
vzduch!



Mazivo WD-40



Interval 1 x za
mesiac

**Montaža****Kontrola delovanja****Upravljanje****Vzdrževanje**

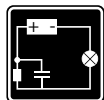
Ta navodila za montažo in uporabo veljajo za samodejno nenormirano avtomatsko priklopno napravo z zatičem RINGFEDER, tipa 5055 v izvedbah A, B, AW, AP, AM.

Tip 5055 je odobren za povezavo z vlečnim ušescem 50 po DIN 74053, ISO 1102 ali D50 v skladu s 94/20 EU ali ECE 55 R-01, ter s 50 mm ušescem za vlečna ušesca za težke tovore (štev. za naročilo Ringfeder 6991394 ali identična).

Te samodejne priklopne naprave s sornikom morate uporabljati izključno za povezovanje vozil, tovornih vozil in prikolic z ustreznimi priklopnimi ušesci.

Pri montaži (oz. zamenjavi) priklopne naprave morate upoštevati zadevne zakonske predpise in navedene podatke proizvajalca vozila! Pri zamenjavi priklopne naprave morate zamenjati vse sestavne dele priklopne naprave, ki so v obsegu dobave. Priključno napravo morate montirati v skladu z zahtevami dodatka VII direktive 94/20 EU oziroma ECE 55 R-01. Montažo in vzdrževanje morate opraviti skrbno in strokovno.

Od naslednjih podatkov boste morda morali upoštevati kakovost vijakov in matic štirih pritrdilnih vijakov in matic proizvajalca vozila, ki odstopajo!

Vežalni načrt

Vežalni načrt za montažo LED in krmilne enote



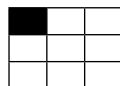
V - - +



Kabel opsijsko



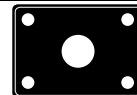
Kabel stranke

Stran 28-29

Tabele
(glejte stran 30)



Priklopna naprava
(50 mm)



Shema lukenj (e1 x e2)



Odobritev tipa



Vijak



Podložka Matica



Kronska matica



Velikost ključa



Zatezni moment

Stran 30-39

Priklopna naprava odprta



Priklopna naprava zaprta in zavarovana



Kontrolni pregled



Pozor! Nevarnost poškodb – lahko vam zmečka roko



Pozor! Upoštevajte napotek!



Potreben je ključ



Postopek odkapljanja



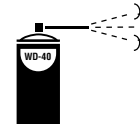
Postopek prikapljanja



Ne povezuje z zavornim sistemom!



Zvočna kontrola - ugotovite, da ne izstopa zraka!



Mazivo WD-40



Interval 1 x mesečno



Montering



Funktions- kontroll



Skötsel



Underhåll

Denna monterings- och bruksanvisning gäller för den automatiska ej normerade bultkopplingen 50mm RINGFEDER Typ 5055 i utförandena A, B, AW, AP, AM.

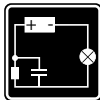
Typ 5055 är godkänd för förbindelse med dragöglor 50 enligt DIN 74053, ISO 1102 eller D50 enligt 94/20 EG eller ECE 55 R-01, samt med 50mm dragöglor för tung last (Ringfeder best. nr 6991394 eller ringtjäder med motsvarande konstruktion).

De automatiska bultkopplingarna får uteslutande användas tillsammans med fordon, lastbilar och släpfordon med lämpliga dragöglor.

Vid montering (resp. byte) av släpvangskopplingen måste tillämpliga lagstadgade bestämmelser och tillverkarens information och anvisningar beaktas! Vid byte av släpvangskopplingen ska alla delar som ingår i leveransen av släpvangskopplingen bytas ut. Montering av släpvangskopplingen ska utföras i enlighet med kraven i Bilaga VII till direktivet 94/20 EG respektive ECE 55 R-01. Montering och underhåll måste utföras noggrant och professionellt.

Skruv- och mutterkvaliteten som anges av tillverkaren ska alltid beaktas. Denna kan eventuellt avvika från de uppgifter som anges nedan!

Kopplingschema



Kopplingschema för montering LED och styrenhet



V - - +

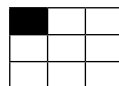


Tilläggs kabel



Kabel från kund

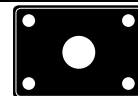
Sida 28-29



Tabeller
(se sidan 30)



Koppling (50 mm)



Hålbild (e1 x e2)



Typgodkännande



Skruv



Bricka



Mutter



Kronmutter



Nyckelvidd



Åtdragnings-
moment

Sida 30-89



Koppling öppen



Koppling
stängd
och säkrad



Visuell
kontroll



Varning! Skaderisk –
handen kläms



Varning!
Beakta
hänvisning!



Nyckel
krävs



Frånkoppling



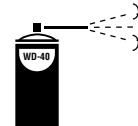
Tillkoppling



Anslut inte till
bromssystemet!



Akustisk kontroll –
kontrollera att inge
luft läcker ut!



Smörjmedel
WD-40



Intervall
1 x per månad



Montaj



Fonksiyon kontrolü



Kullanım



Bakım

Bu montaj ve kullanım kılavuzu; A, B, AW, AP, AM modellerindeki Tip 5055 RINGFEDER normlandırılmamış 50'lik otomatik kaplin için geçerlidir.

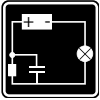
Tip 5055, DIN 74053, ISO 1102 yönetmeliğine uygun 50'lik çeki gözleri ile veya 94/02 EG ya da ECE 55- R-01 yönetmeliğine uygun D50 ile ve 50'lik ağır yük çeki gözleri (Ringfeder Sipariş No. 6991394 veya benzer) ile bağlantı için onaylanmıştır.

Bu otomatik kaplinler özellikle uygun çeki gözlü taşıtlara, çekicilere ve treylerlere bağlantı için kullanılmaktadır.

Treyler kaplinlerinin montajında (veya değişiminde), her zaman ilgili yasal düzenlemelere ve araç üreticilerinin ilgili bilgilendirmelerine dikkat edilmelidir. Treyler kaplinlerinin değişiminde, teslimat ile gelen tüm bileşenler de beraberinde değiştirilmelidir. Treyler kaplinlerinin araca montajı 94/20 EC yönetmeliği ek VII ve ECE 55 R-01'de belirlenmiş gereksinimlere uygun olarak yapılmalıdır. Montaj ve bakım işlemleri dikkatle ve profesyonel olarak yapılmalıdır.

4 cıvata ve somun için, burada belirtilen özelliklerden farklı olabileceğinden, her zaman araç üreticilerinin cıvata ve somun kalitesine dikkat edilmelidir.

Devre şeması



LED ve kumanda ünitesi montajının devre şeması



(V) (-) (+)

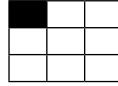


Kablo opsiyonel



Müşterinin kablosu.

Sayfa 28-29



Tablolar
(bkz. sayfa 30)



Kavrama (50 mm)



Delik resmi (e1 x e2)



Tip onayı



Cıvata



Pul



Matica



Taçlı somun



Anahtar boyu



Sıkma torku

Sayfa 30-89



Kavrama açık



Kavrama kapalı ve emniyete alınmış



Gözle kontrol



Dikkat: Yaralanma tehlikesi - Parmaklar sıkışabilir



Dikkat! Uyarıya dikkat edin!



Anahtar gereklidir



Ayrırma işlemi



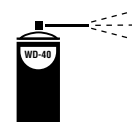
Bağlantı işlemi



Fren sistemine bağlamayın!



Ses kontrolü – Hava çıkışı olmadığını belirleyin!



Yağlayıcı WD-40



Aralık, ayda 1 kez



安装



功能开关



操作



保养

本安装、操作说明针对在结构 A、B、AW、AP、AM 处的 RINGFEDER 5055 型 50mm 非规范标准的自动连接装置。

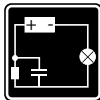
5055 型装置可以连接 DIN74053、ISO8755 规定的 50 挂车环或者 94/20EG 或 ECE 55 R-01 法规规定的 D50 挂车环以及 50mm 重载挂车环 (订货号为 6991394 的环状弹簧或者其他相同弹簧)。

该自动连接装置仅适用于连接汽车、卡车以及挂车，且须使用相应的拖车环。

加装该连接装置 (例如更换) 时需要遵守相关法律规定及汽车厂商说明! 更换连接装置时, 需更换供货范围所包含的所有部件。加装挂车连接器时, 必须按照附录 VII 的要求遵守 94/20 EG 指令或 ECE 55 R-01 要求。安装与保养工作均须由专业人员细致实施。

除了以下说明, 可能还须注意汽车厂商提供的四个固定螺丝及螺母的质量是否存在问题!

布线图



LED 和控制单元的布线图



V - - +

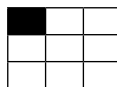


可选电缆

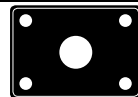


客户电缆

第 28-29 页

表格
(参见 30 页)

连接 (50 mm)



布孔图 (e1 x e2)



制造许可证



螺丝、



垫圈、螺母



冠型螺母



扳手开口宽度



扭矩

第 30-89 页



连接装置分离

连接装置
闭合并固定

视觉检测

注意! 受伤危险 -
手伸入注意! 请遵
照提示!

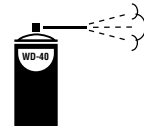
需要钥匙



断开连接过程



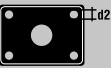
建立连接过程

不要连接制动
系统!声控 — 保证不要喷出
空气!润滑剂
WD-40间隔 每月
1 次

	2	

 50 mm	94/20 EEC ECE 55 R-01			D (kN)	Dc (kN)	S (kg)	V (kN)	 e1 x e2 (mm)
		94/20 EEC	ECE 55 R-01					
5055 A	C50 - X	e11 00 - 5997	E11 55 R-01-5997	200	135	1000/2000	75/63	160 x 100
5055 B	C50 - X	e11 00 - 5997	E11 55 R-01-5997	200	135	1000/2000	75/63	160 x 100
5055 AW	C50 - X	e11 00 - 5997	E11 55 R-01-5997	200	135	1000/2000	75/63	160 x 100
5055 AP	C50 - X	e11 00 - 5997	E11 55 R-01-5997	200	135	1000/2000	75/63	160 x 100
5055 AM	C50 - X	e11 00 - 5997	E11 55 R-01-5997	200	135	1000/2000	75/63	160 x 100

		3

 e1 x e2 (mm)	 Ø d2 (mm)		 ISO 7089	 ISO 7042	Nm (± 5%)	 mm
160 x 100	21	M 20 (≥ 8.8)	≥ 200 HV	≥ 8	390	30

4		

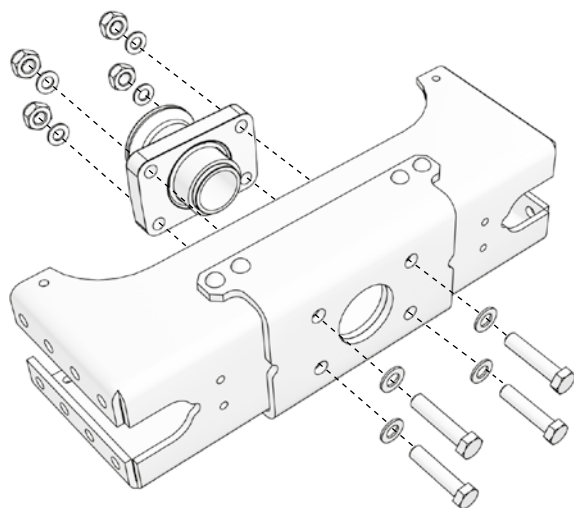
	 Nm	 mm
M 45 x 3	≥ 500	70

5055



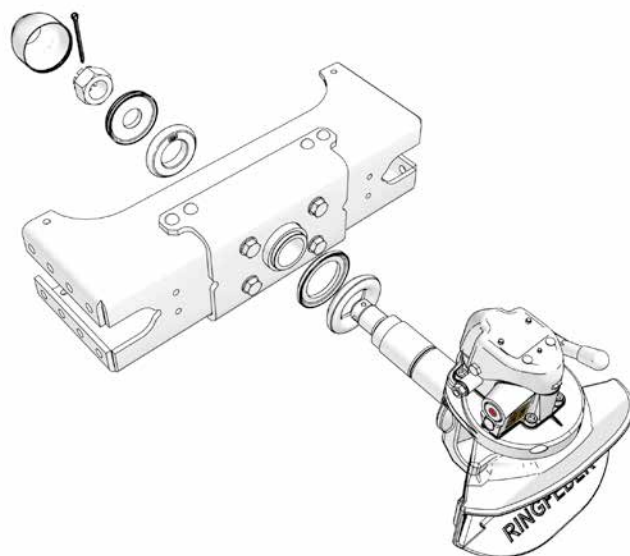
A1

3



A2

4

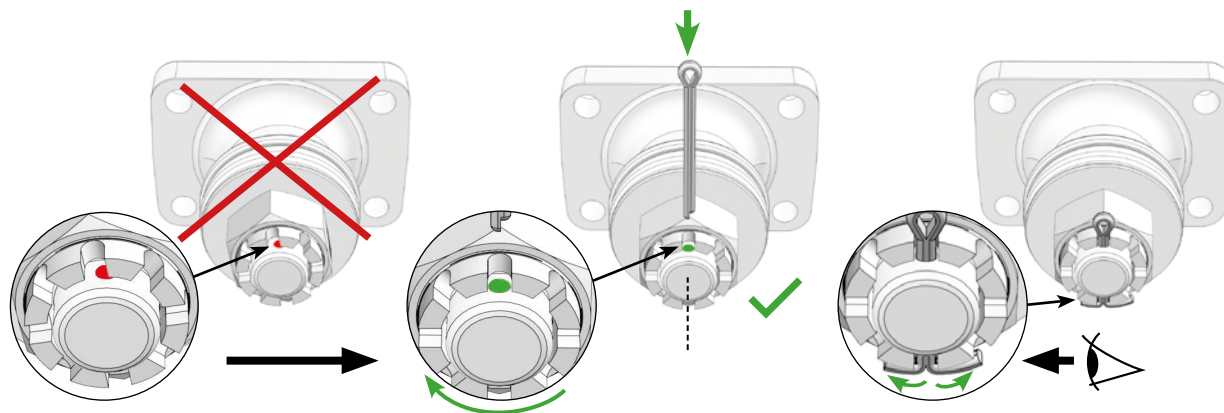


5055



A3

4

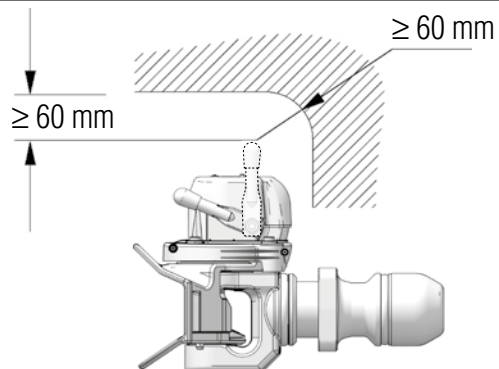


5055

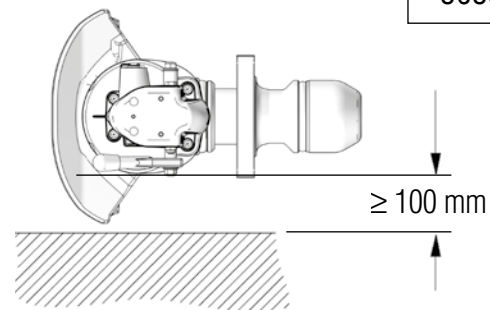


 **RINGFEDER**

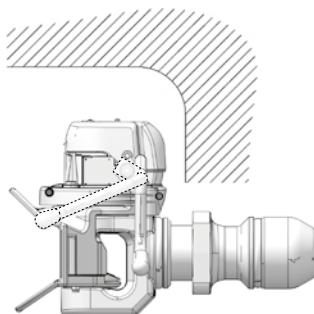
A4



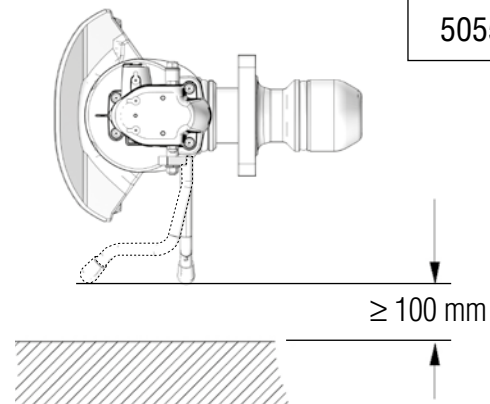
5055 A



A4



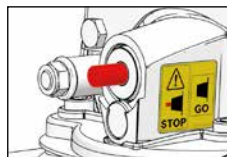
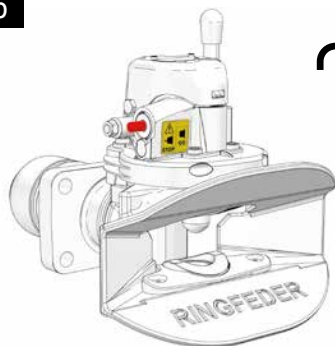
5055 B



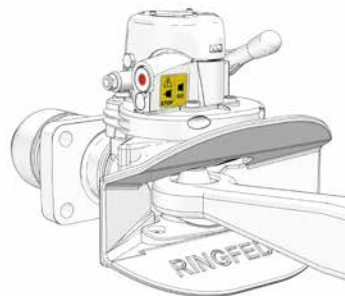
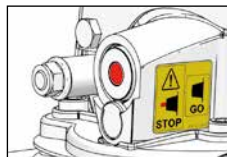
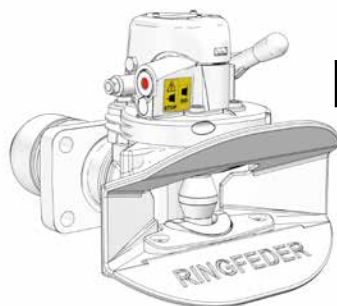
5055



A5



A6

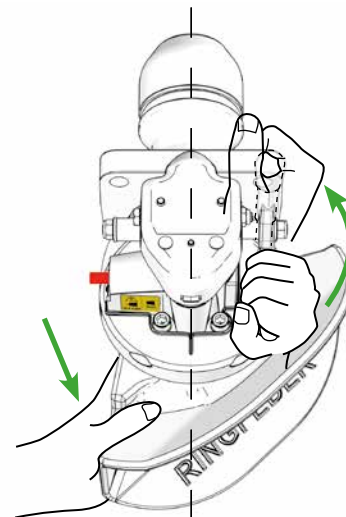
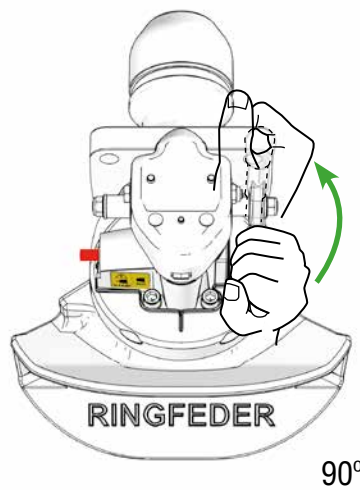
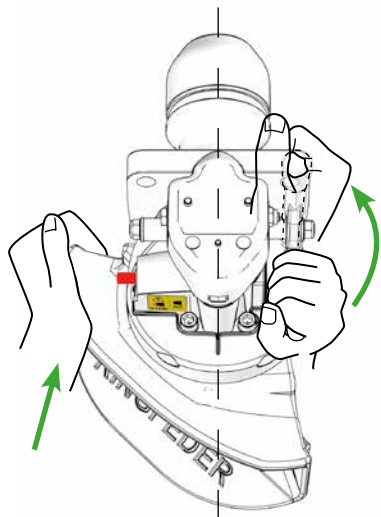
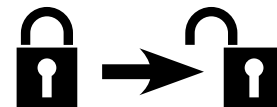


5055 A/B



 **RINGFEDER**

B1

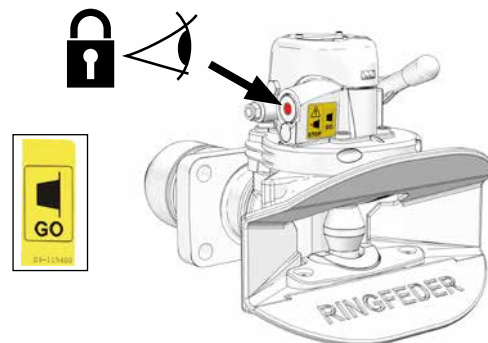
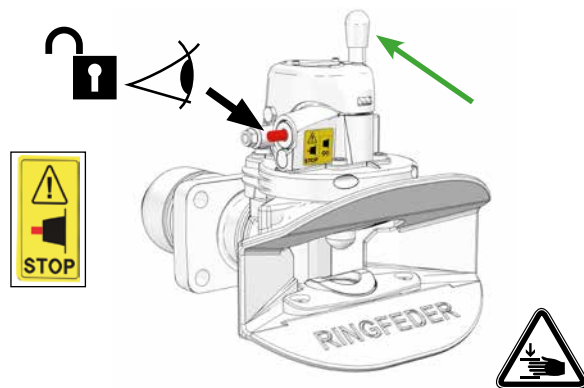


5055 A/B



 **RINGFEDER**

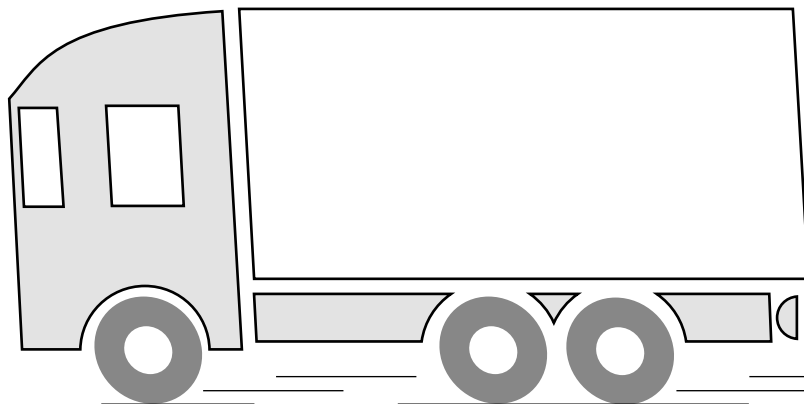
B2



5055



B3



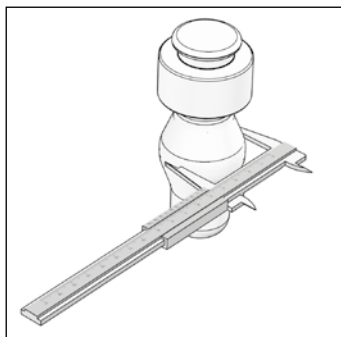
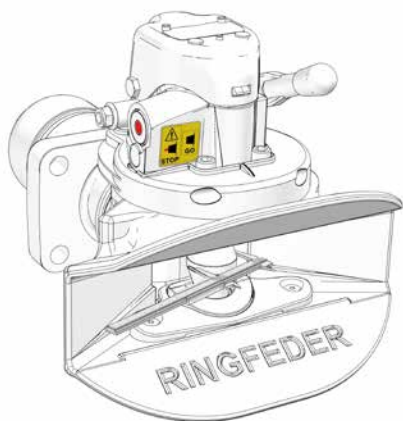
5055



 **RINGFEDER**

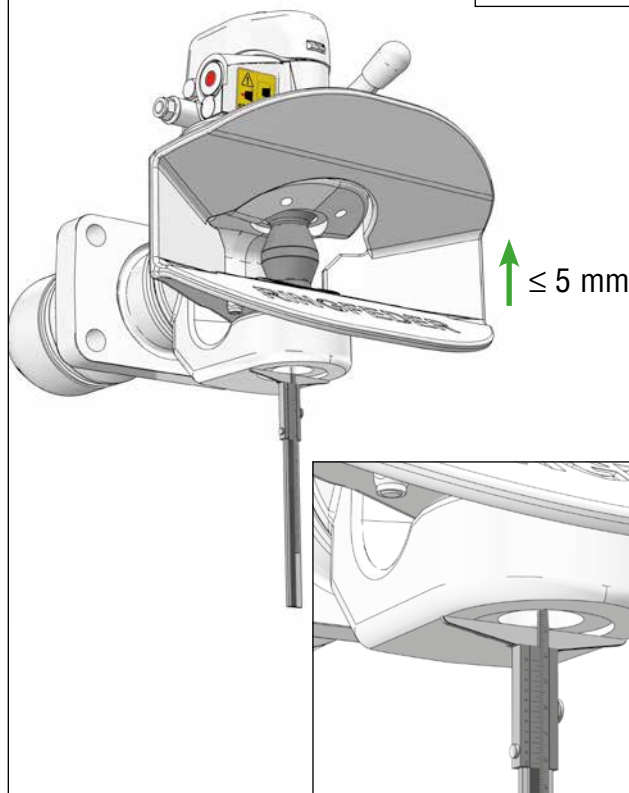
C1

$\geq 46,5 \text{ mm}$



C2

$\leq 5 \text{ mm}$

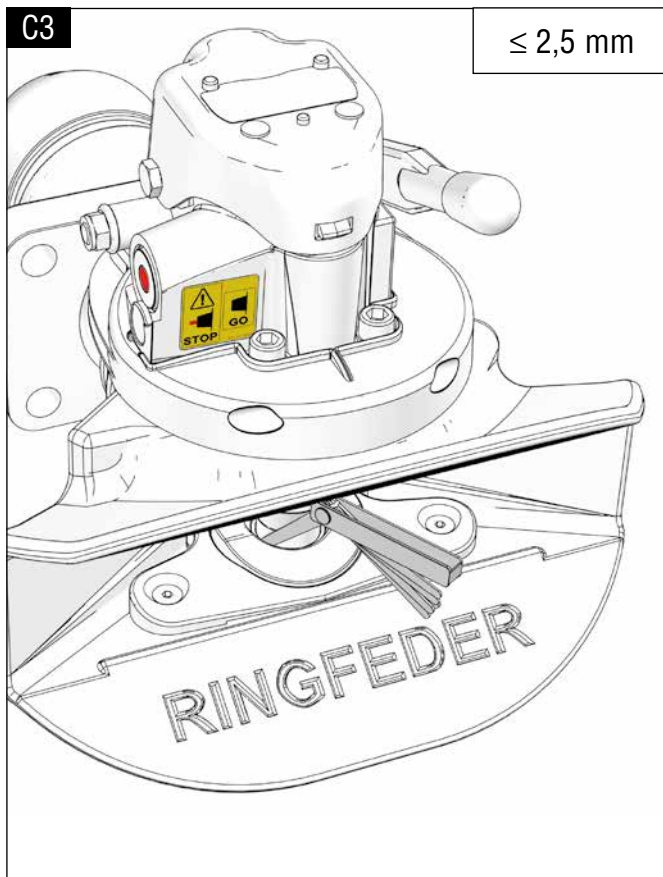


5055



C3

$\leq 2,5 \text{ mm}$



C4

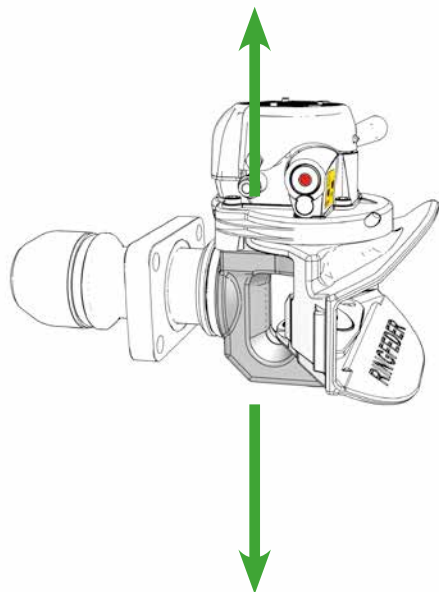
$\leq 36,5 \text{ mm}$



5055

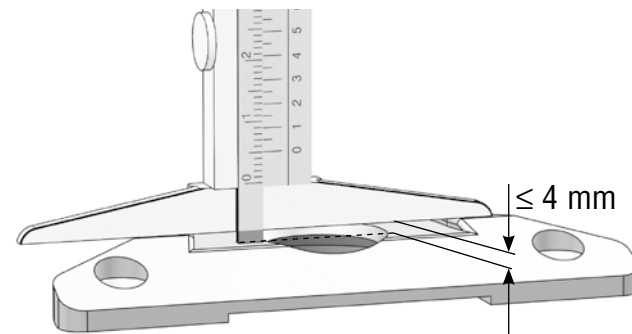
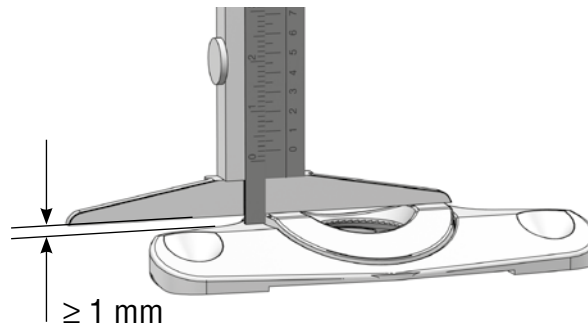


C5



$\leq 1 \text{ mm}$

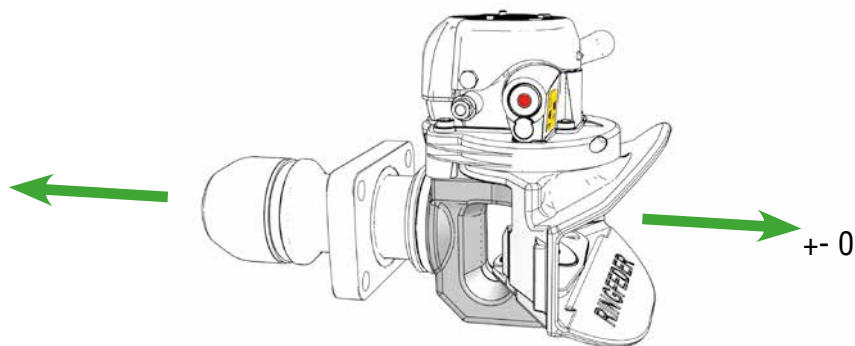
C6



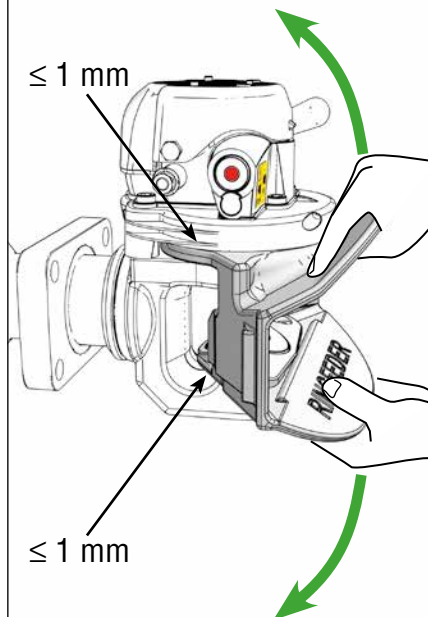
5055



C7



C8

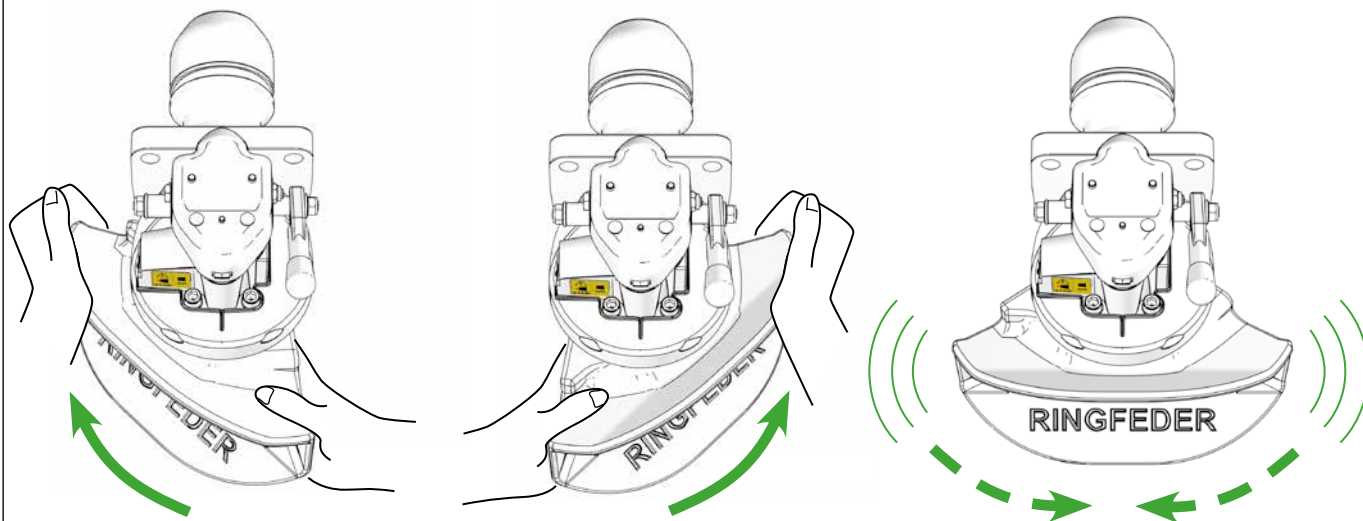


5055



 **RINGFEDER**

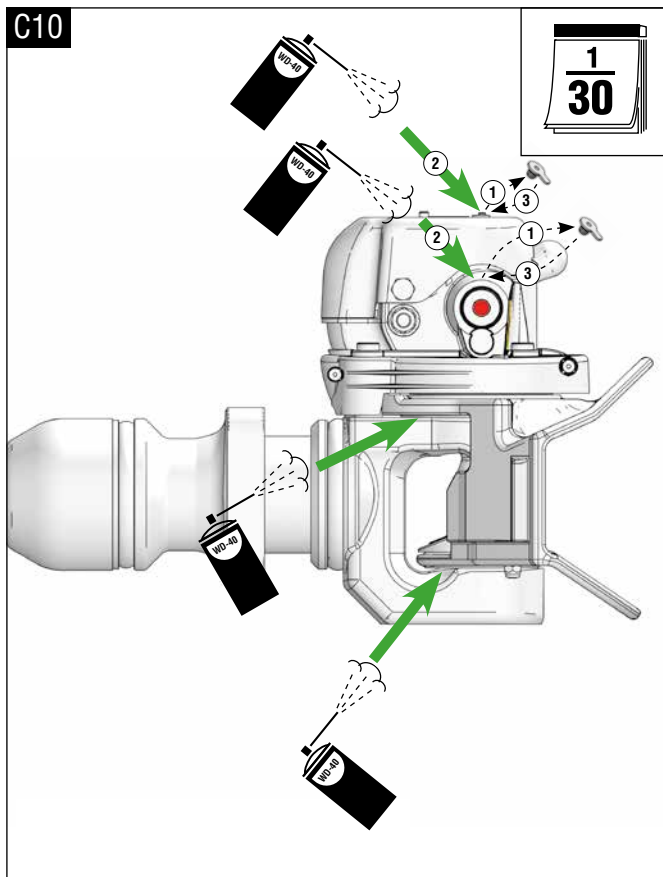
C9



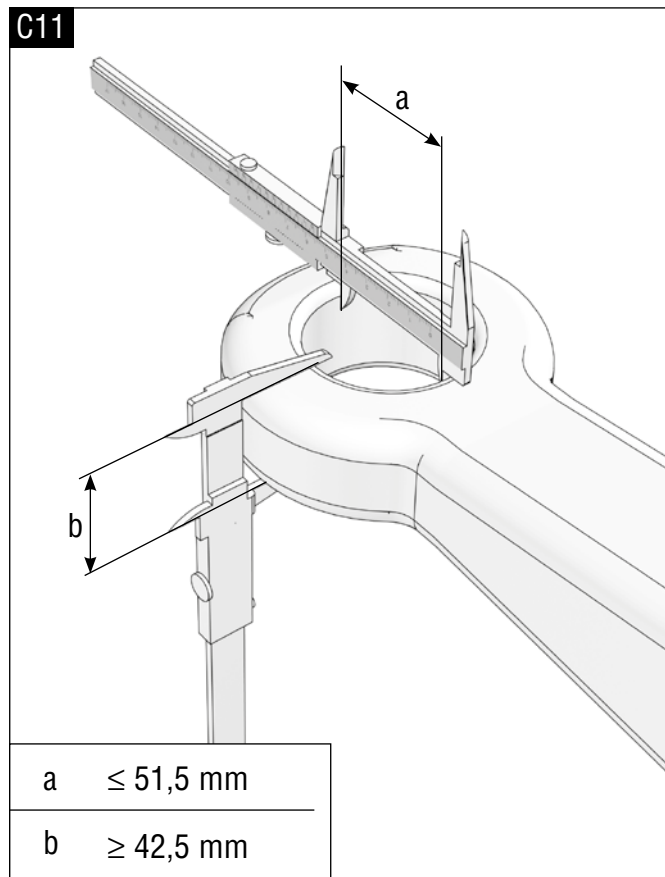
5055



C10



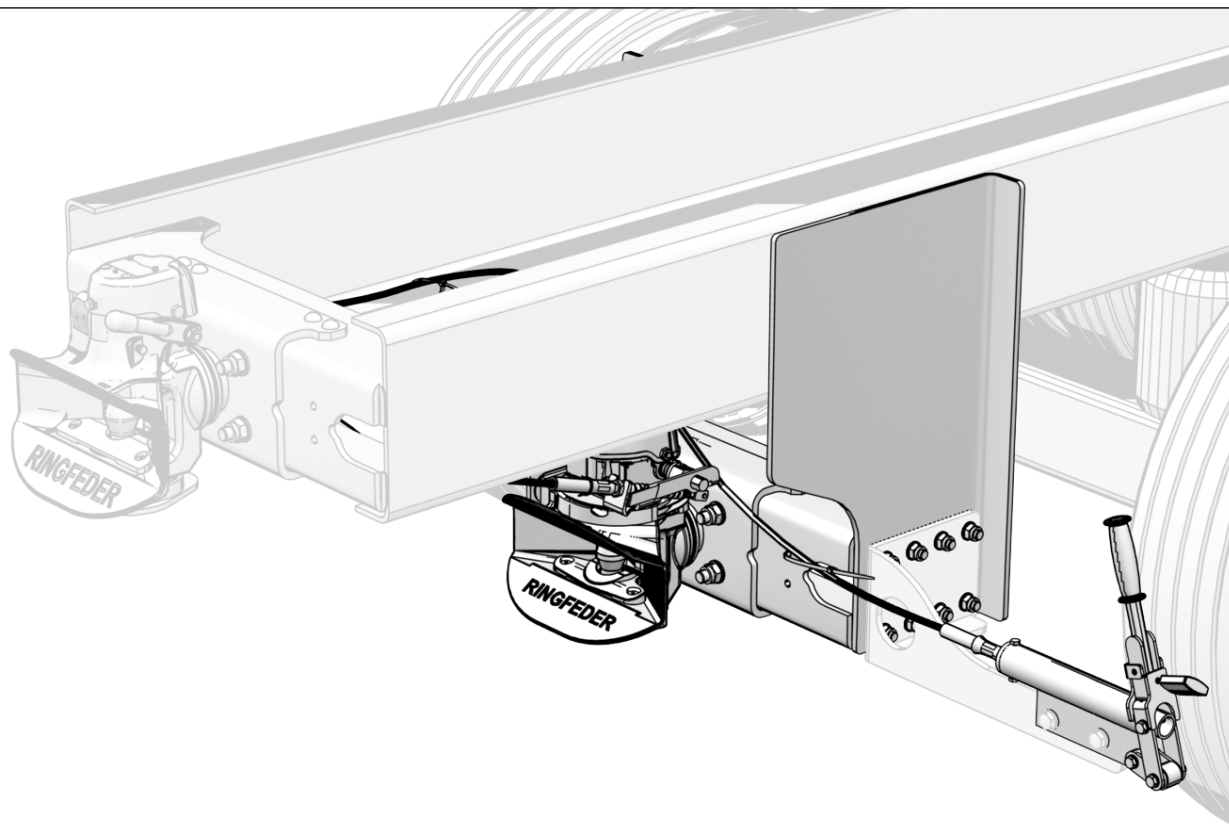
C11



5055 AW

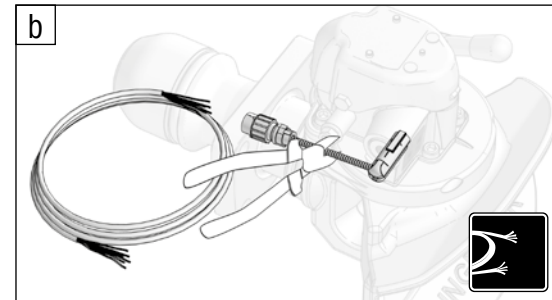
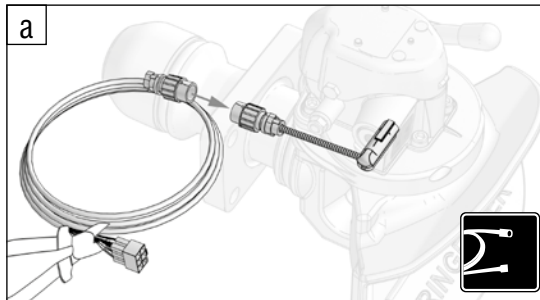
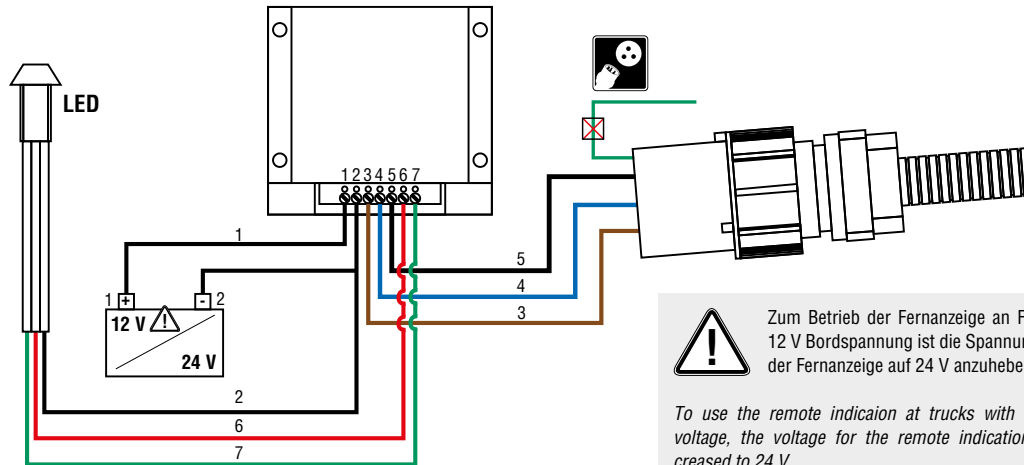


A1





A2

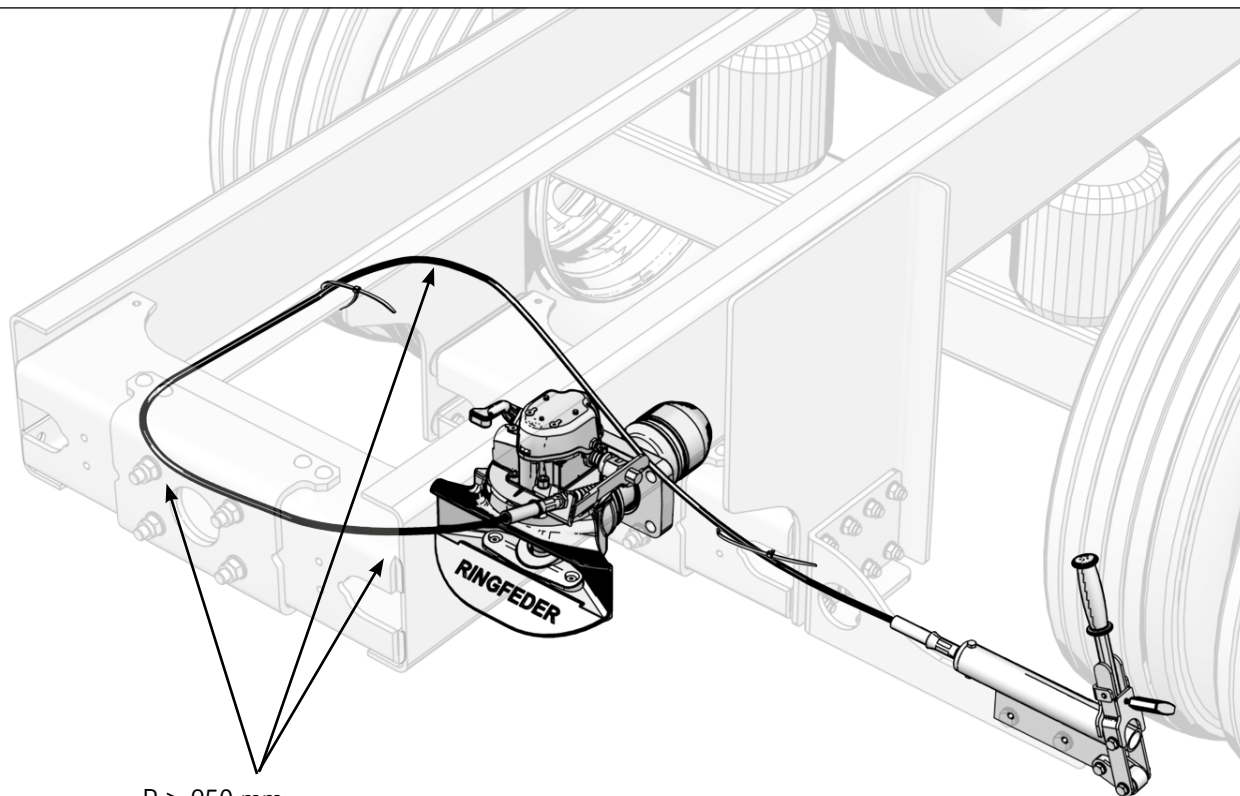


5055 AW



RINGFEDER

A3

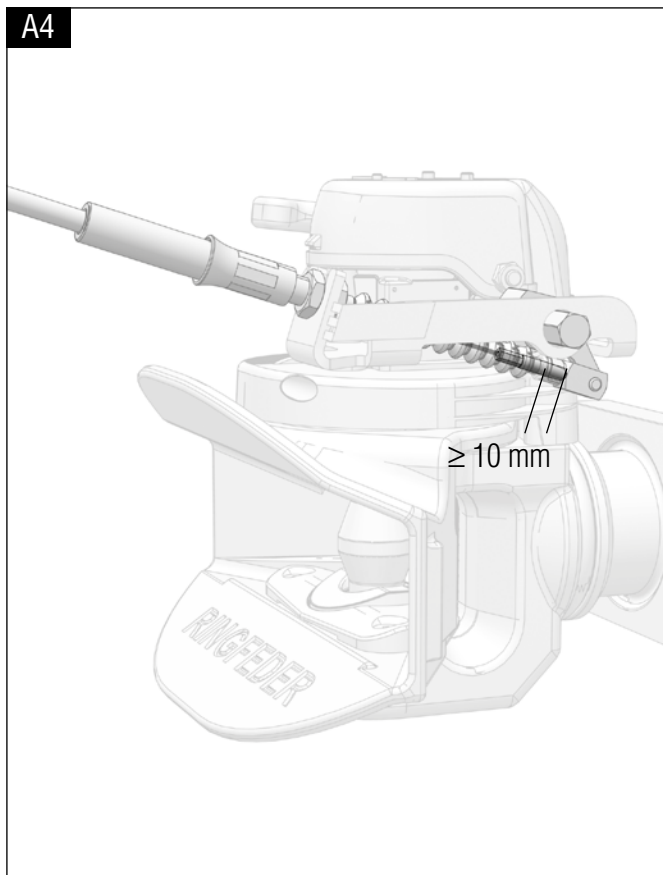


$R \geq 250 \text{ mm}$

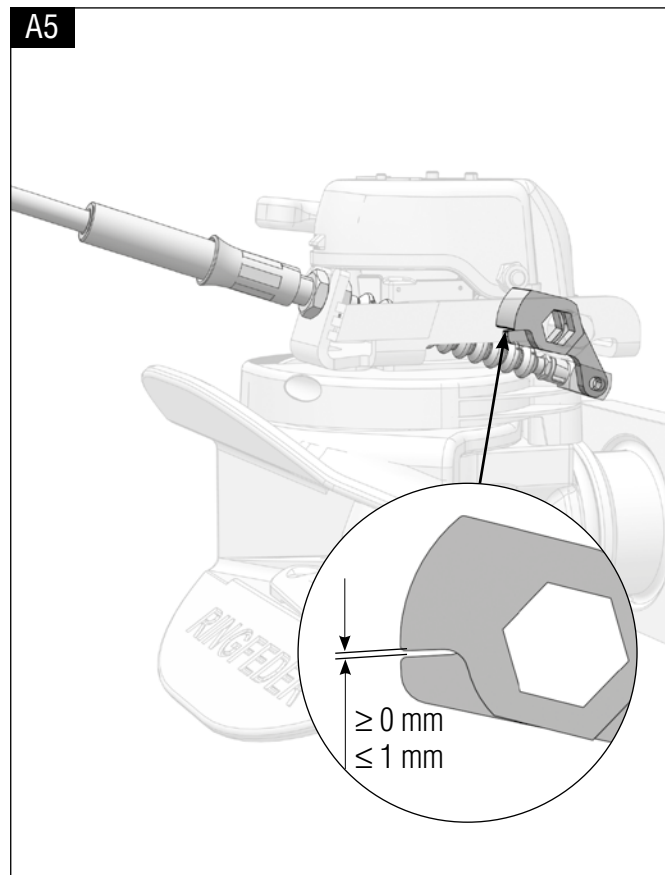
5055 AW



A4



A5

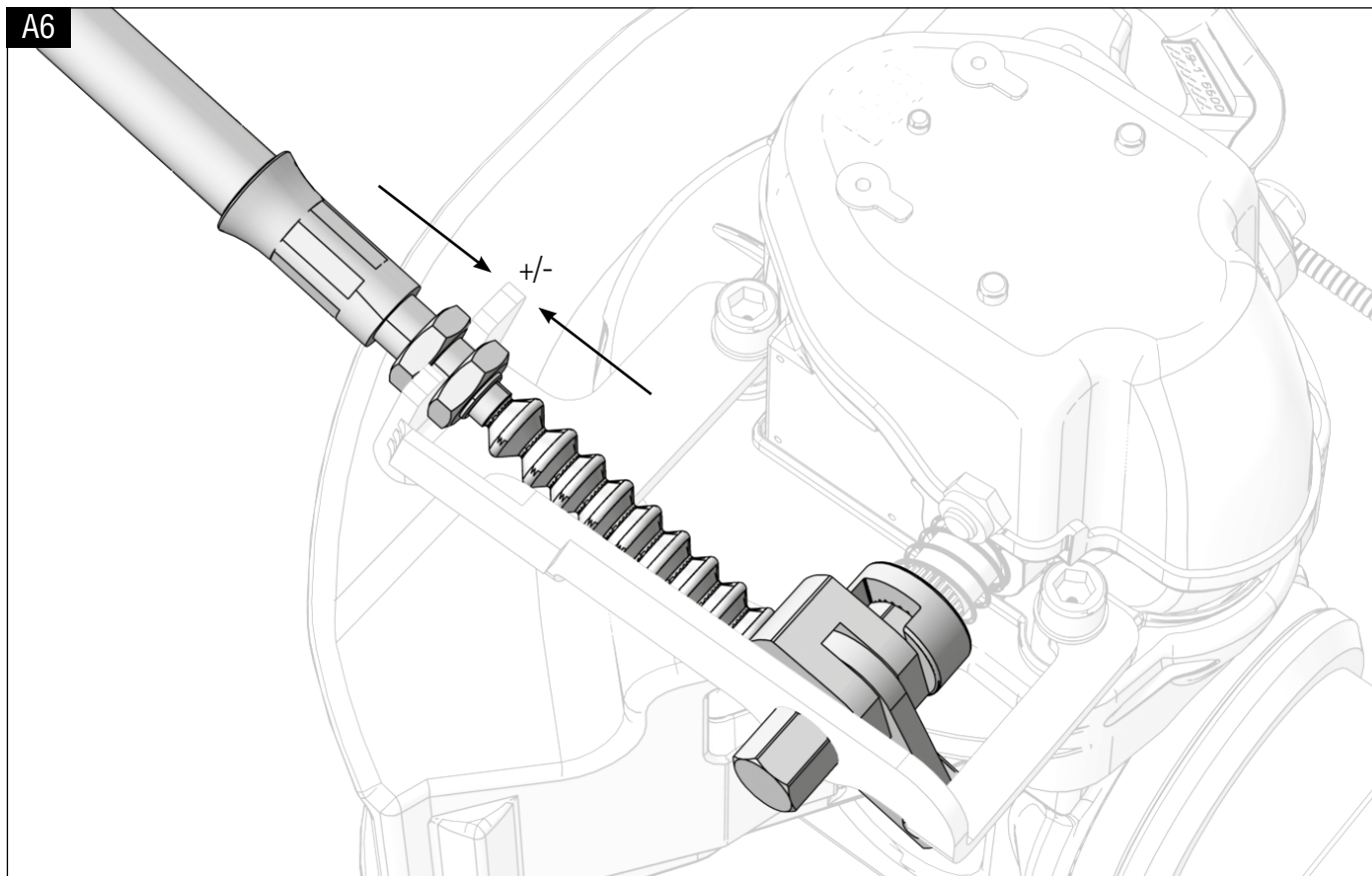


5055 AW



 **RINGFEDER**

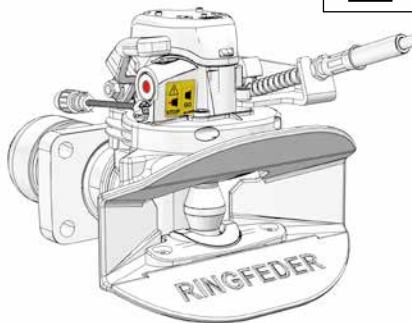
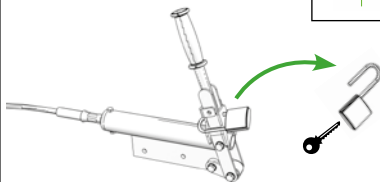
A6



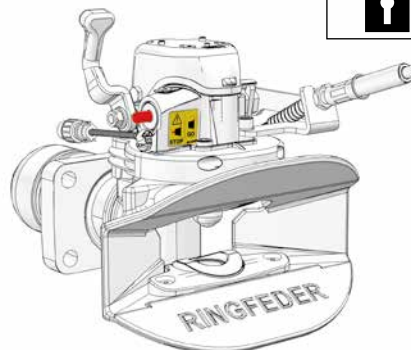
5055 AW



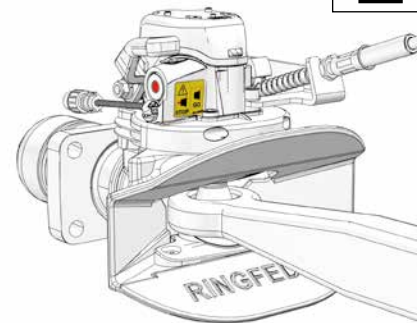
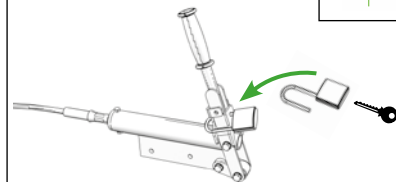
B1



B2



B3



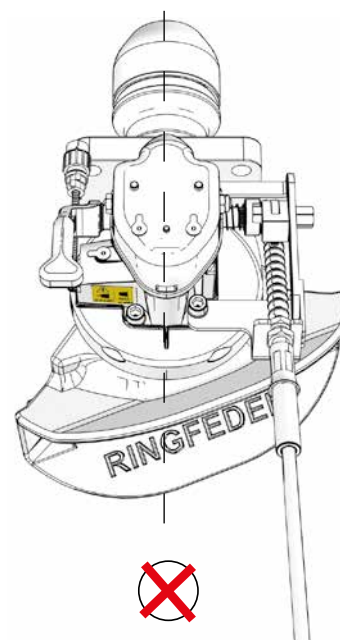
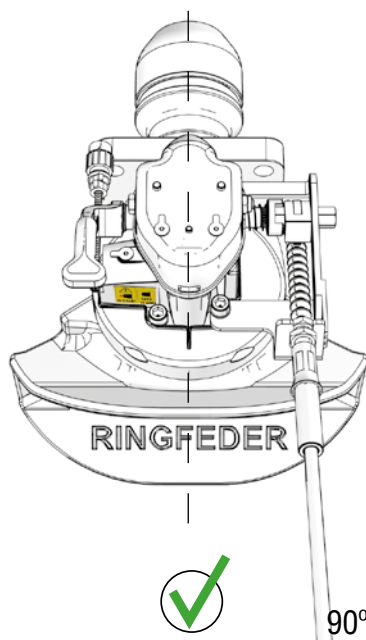
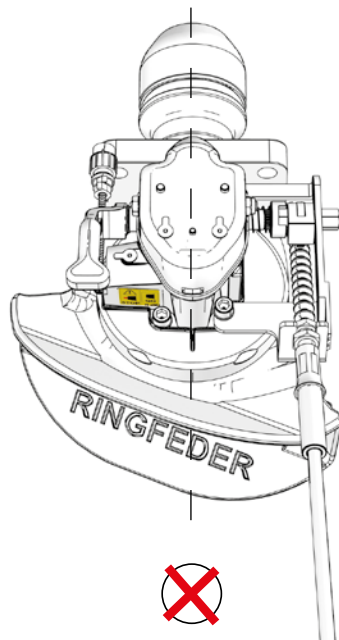
5055 AW



1

 **RINGFEDER**

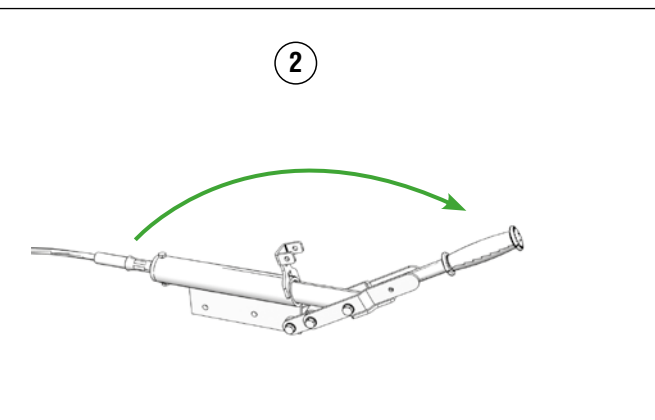
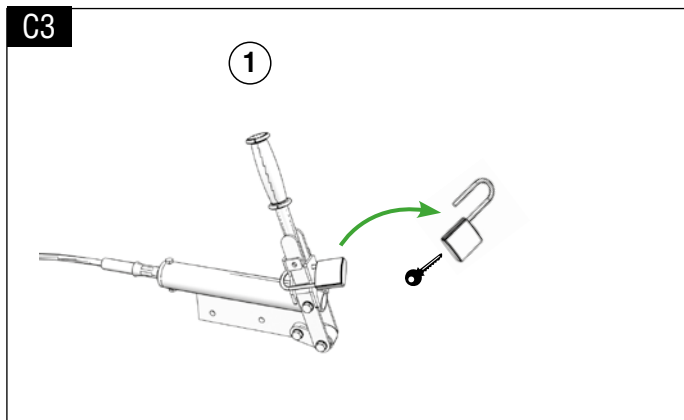
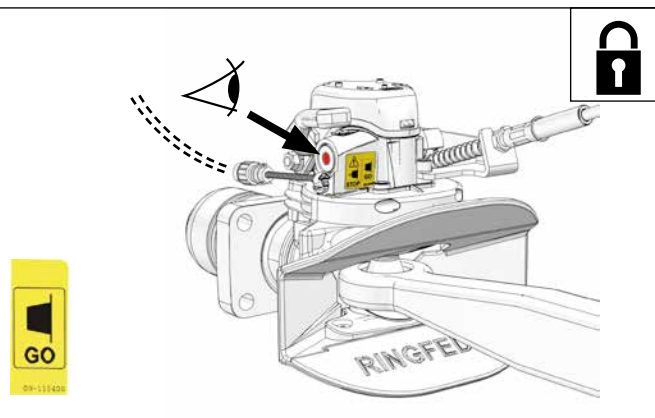
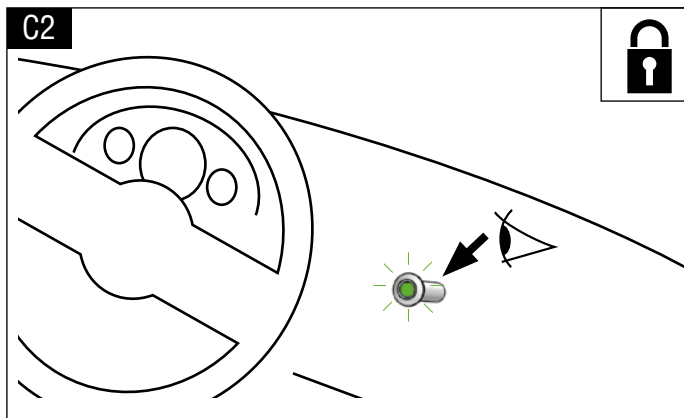
C1



5055 AW



 **RINGFEDER**

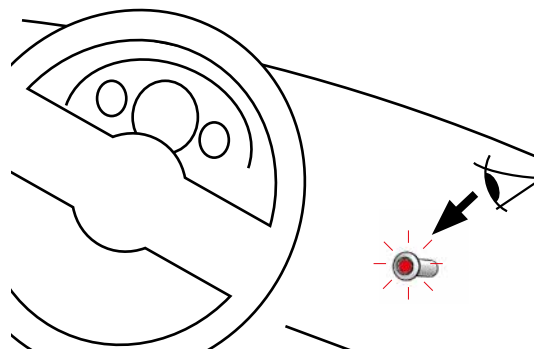
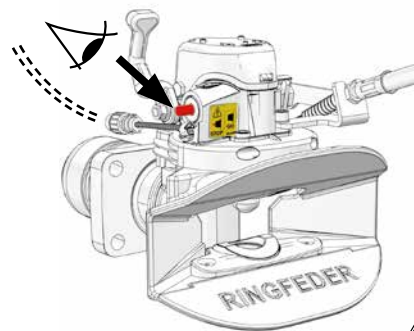
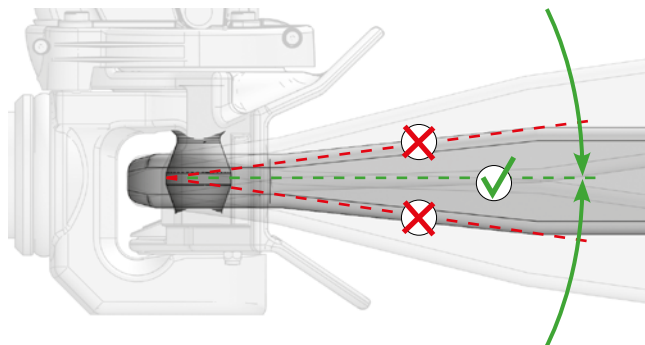


5055 AW



 **RINGFEDER**

C4



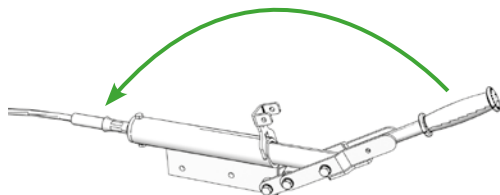
5055 AW



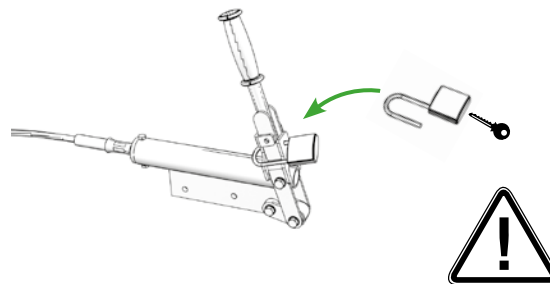
 **RINGFEDER**

C5

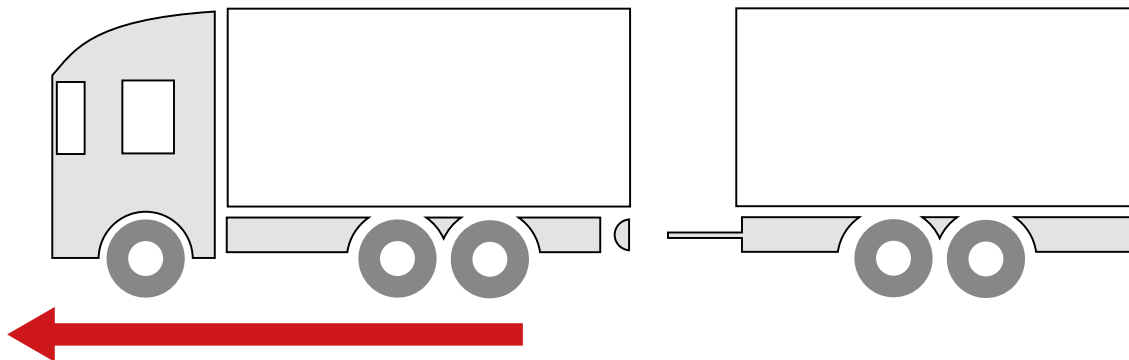
①



②



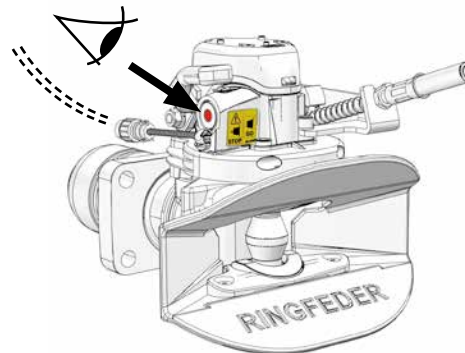
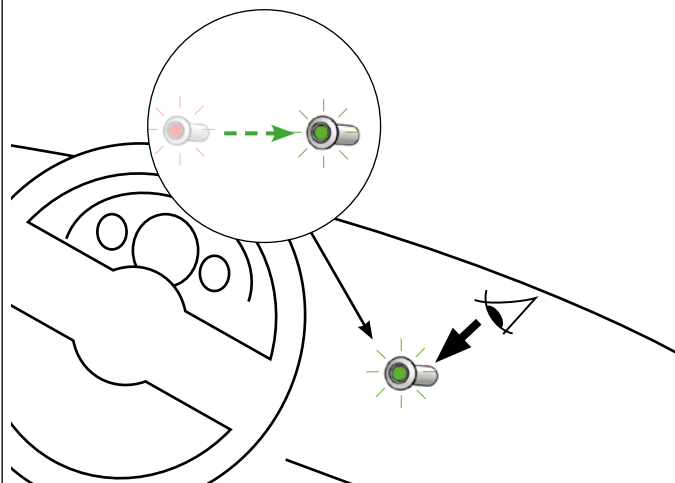
③



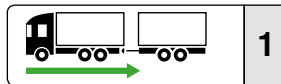
5055 AW



C6



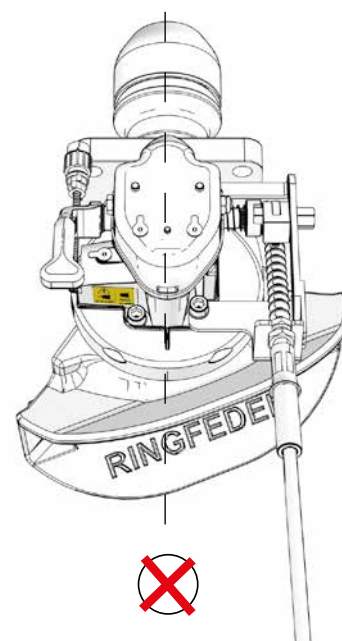
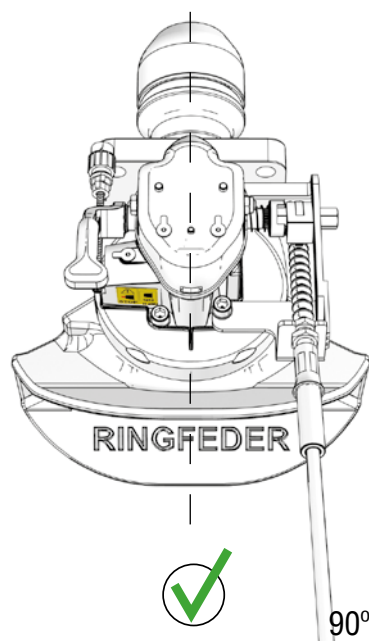
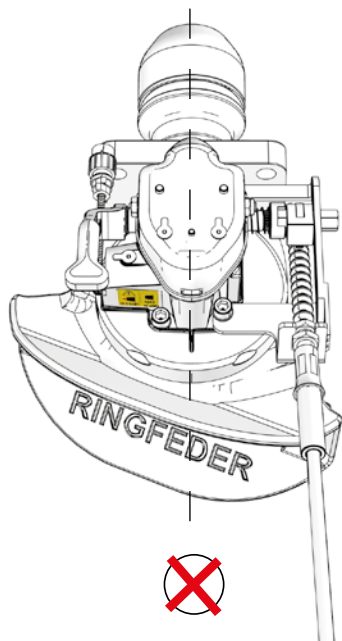
5055 AW



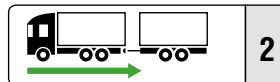
1

 **RINGFEDER**

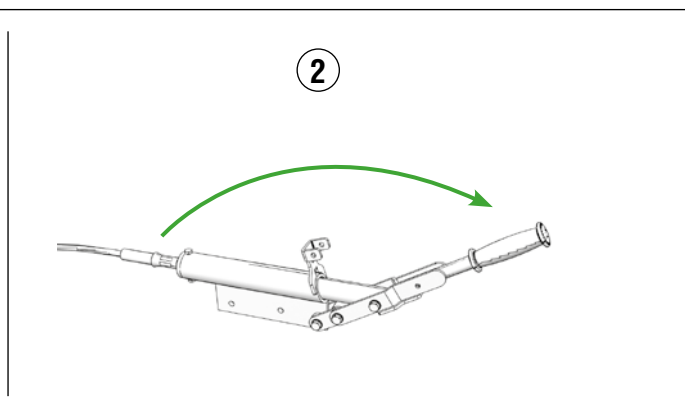
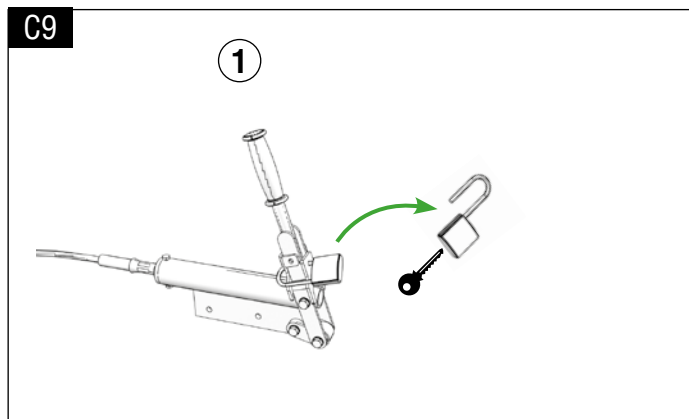
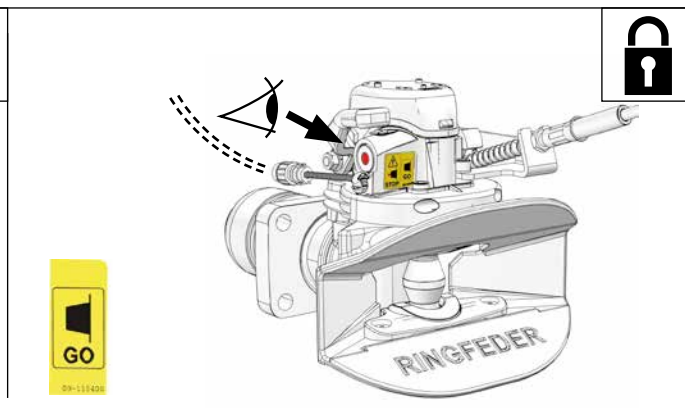
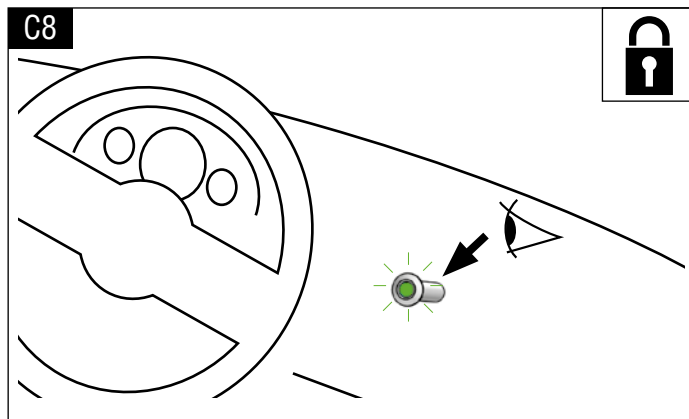
C7



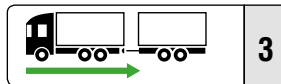
5055 AW



 **RINGFEDER**

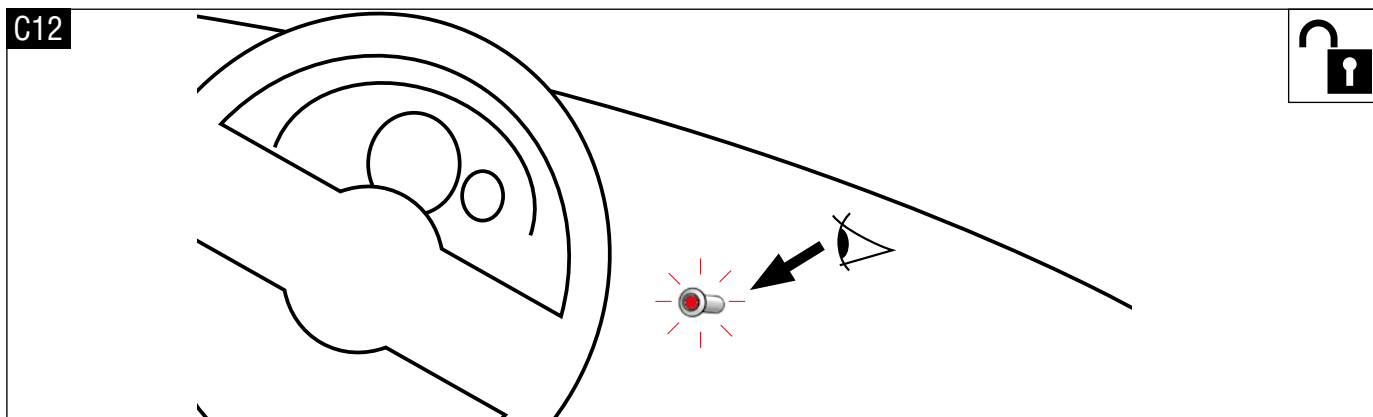
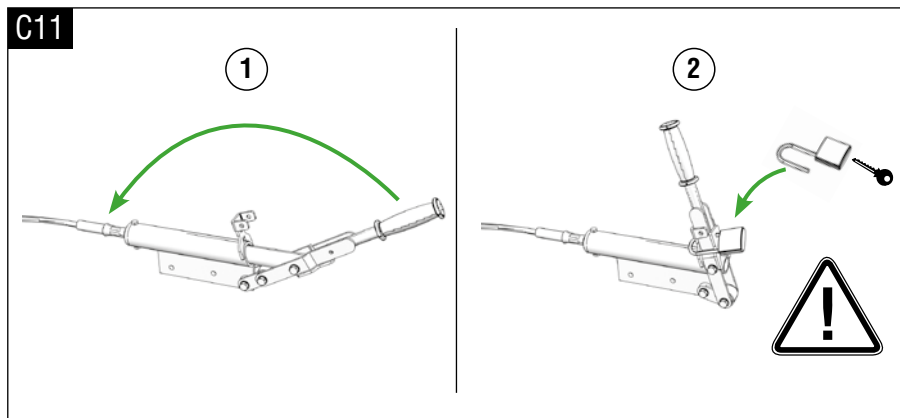
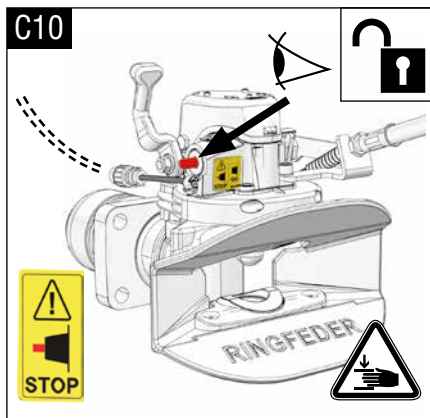


5055 AW

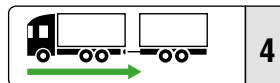


3

 **RINGFEDER**



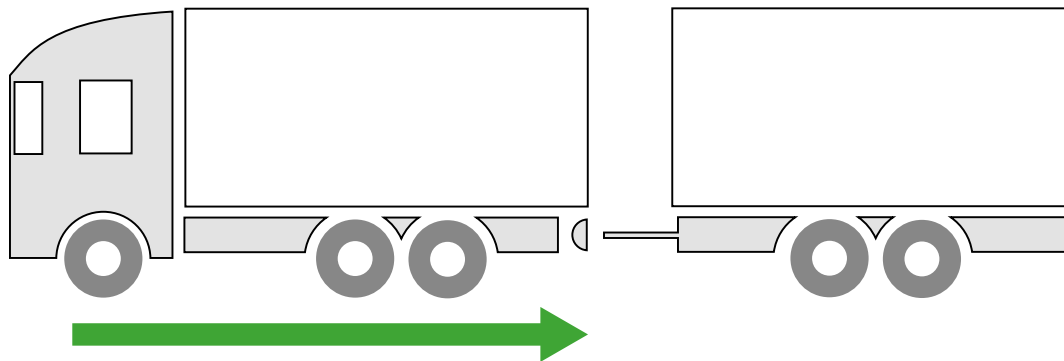
5055 AW



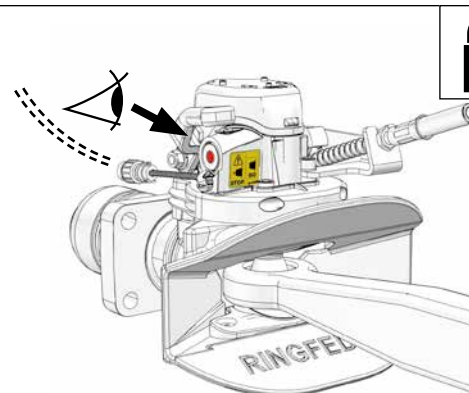
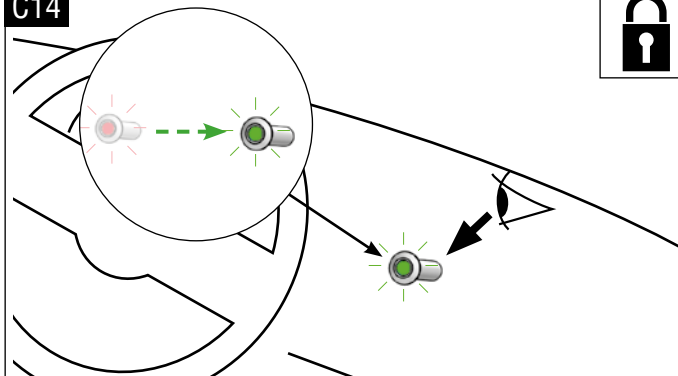
4

 **RINGFEDER**

C13



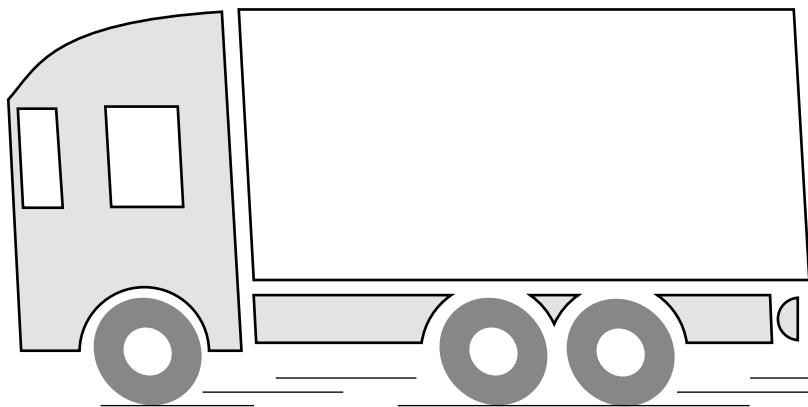
C14



5055



C15

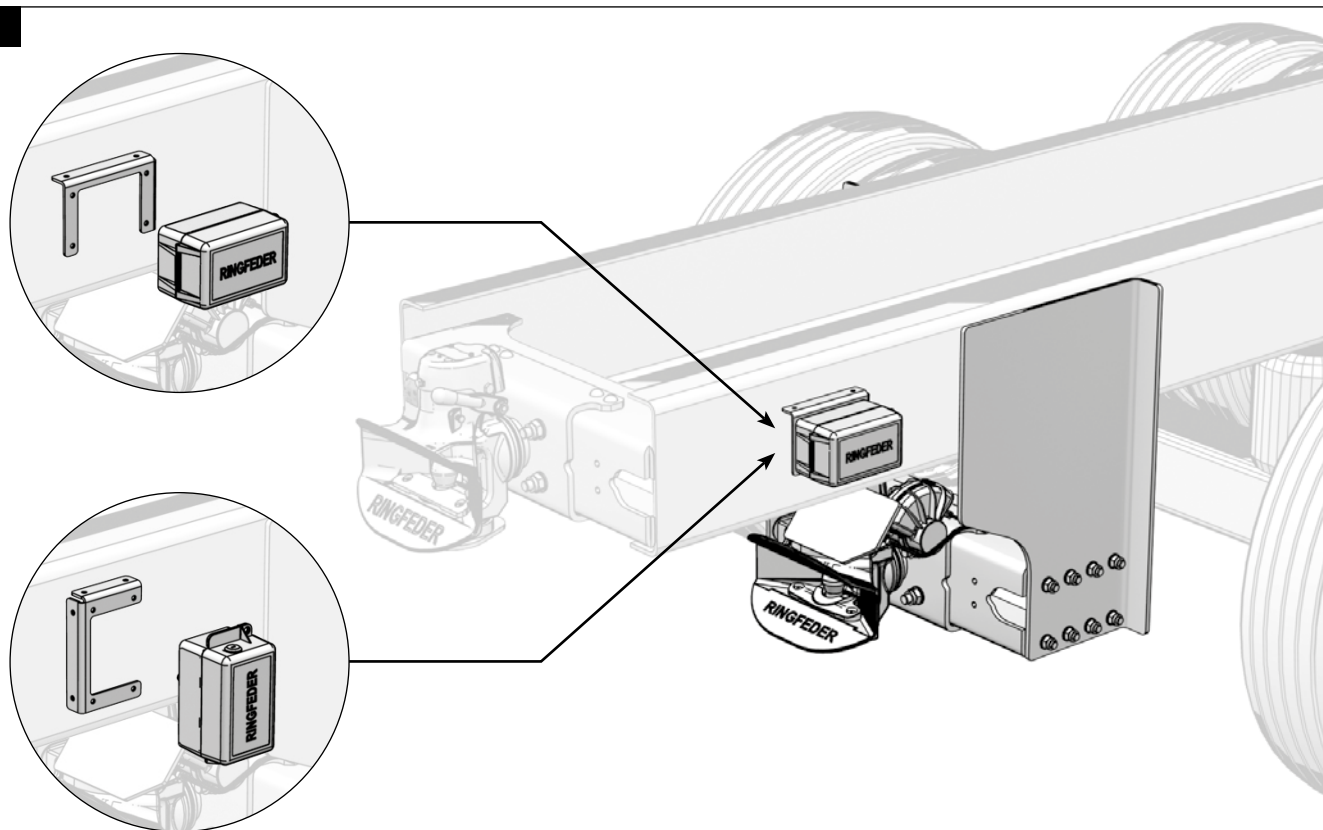


5055 AP



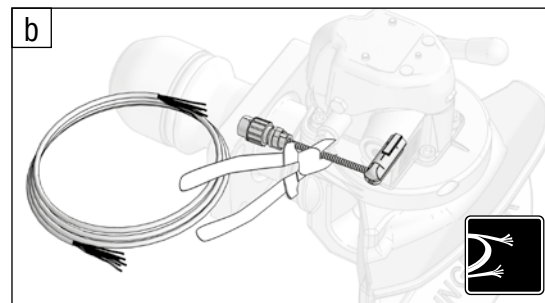
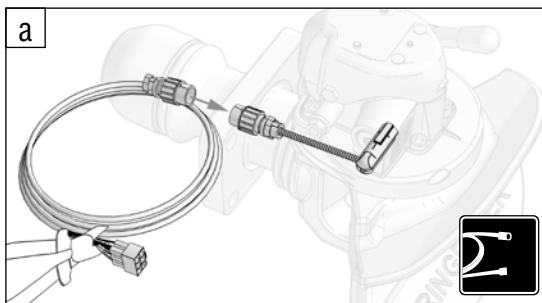
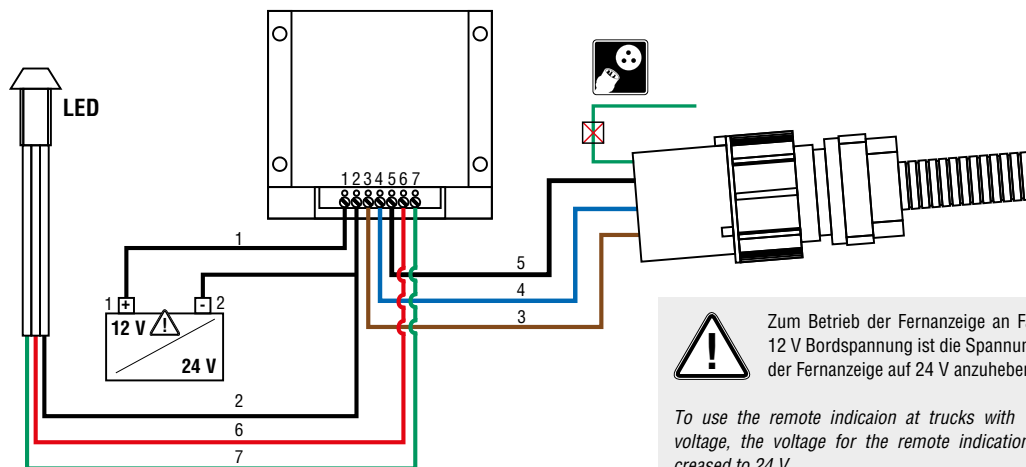
 **RINGFEDER**

A1





A2

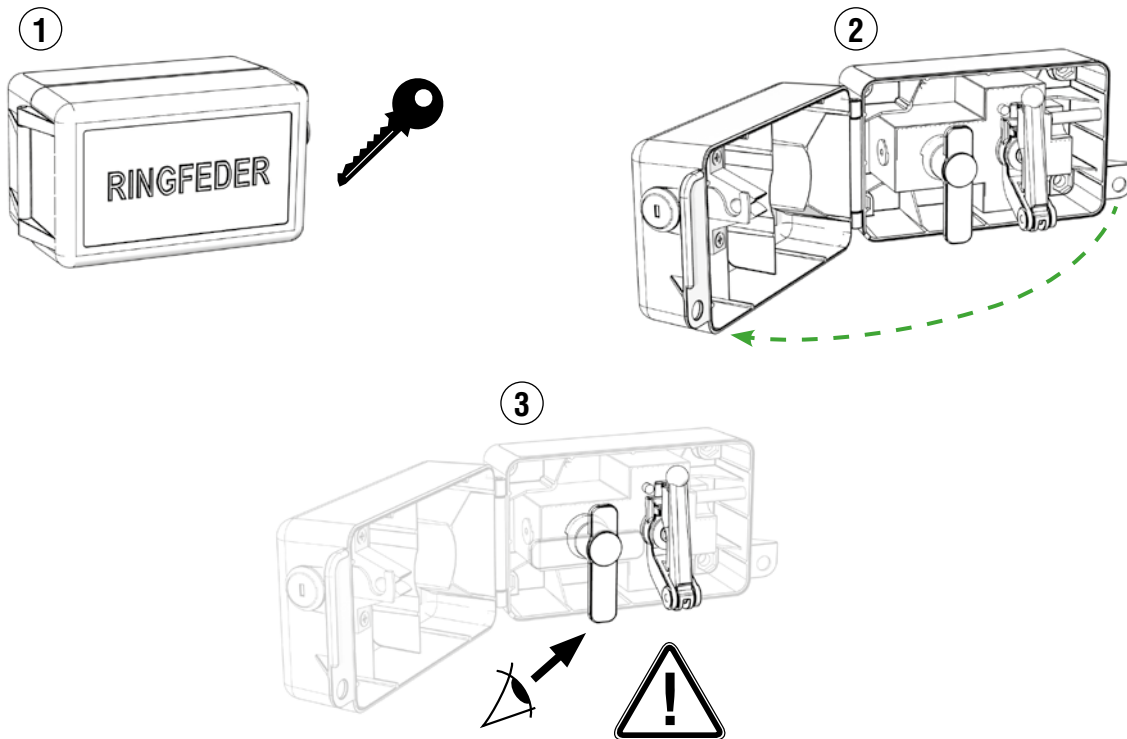


5055 AP



 RINGFEDER

A3

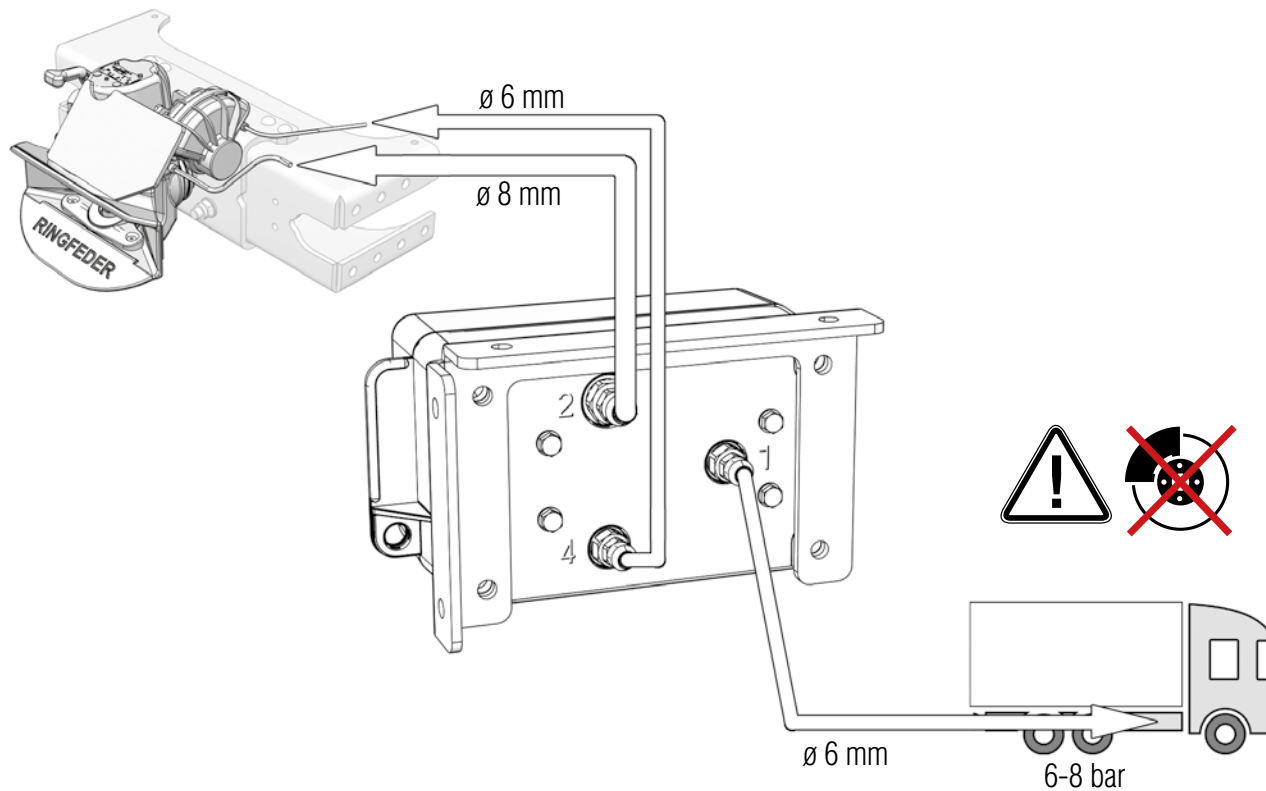


5055 AP



RINGFEDER

A4



5055 AP

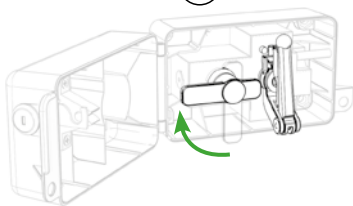


1

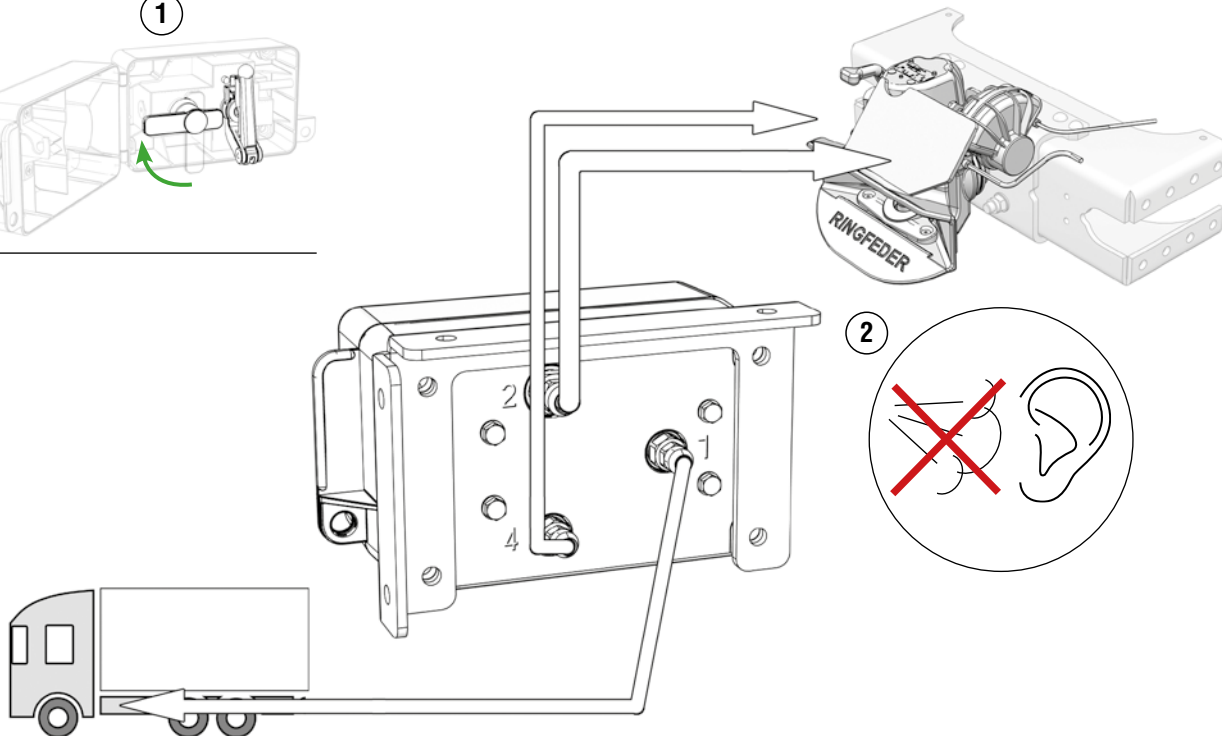
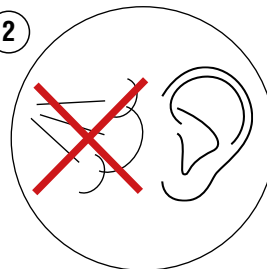
 **RINGFEDER**

B1

①



②



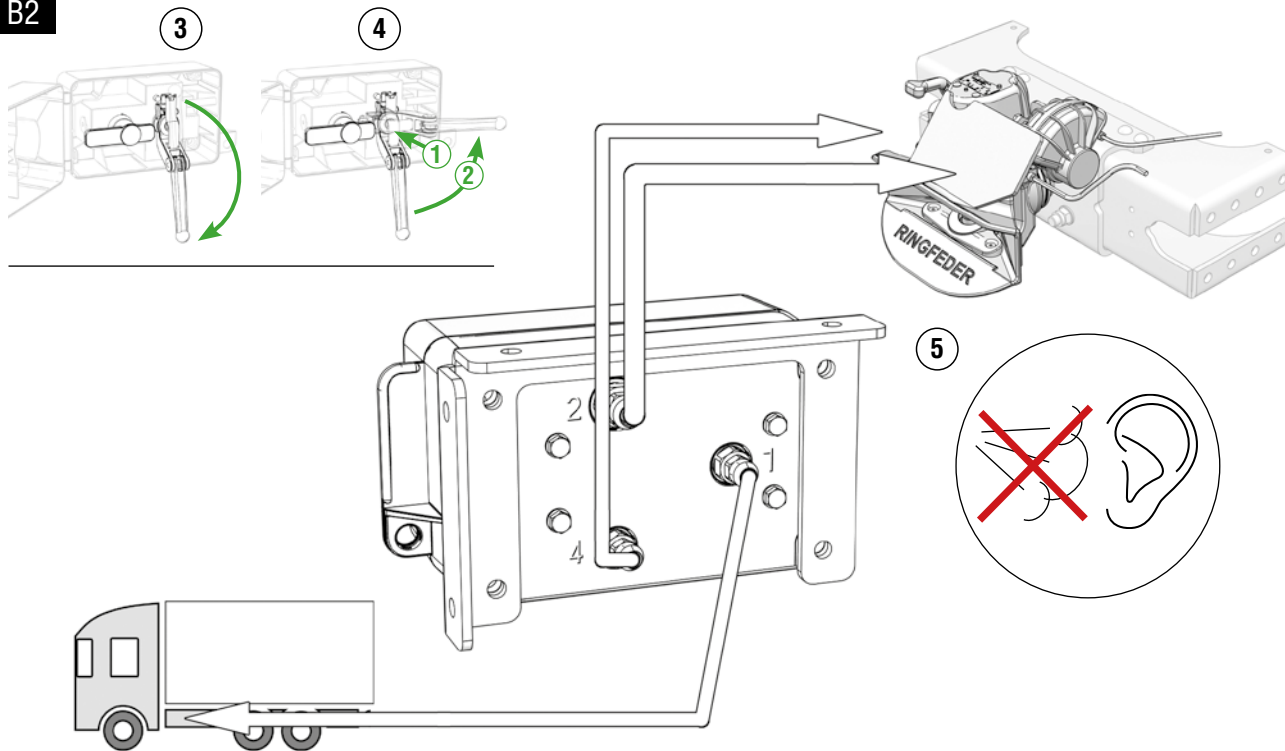
5055 AP



2

 **RINGFEDER**

B2



5055 AP

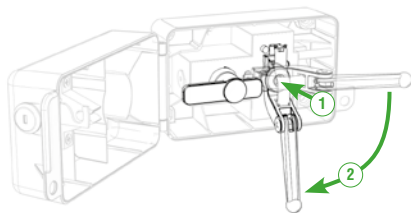


3

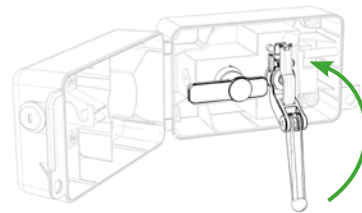
 **RINGFEDER**

B3

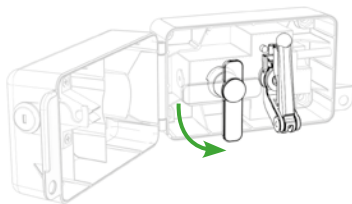
6



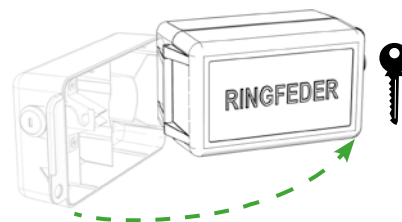
7



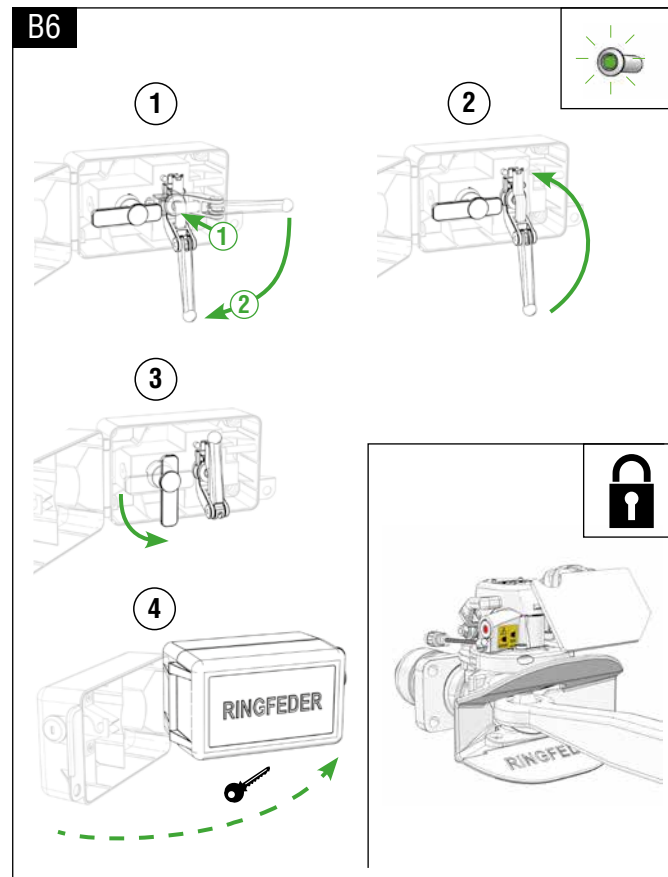
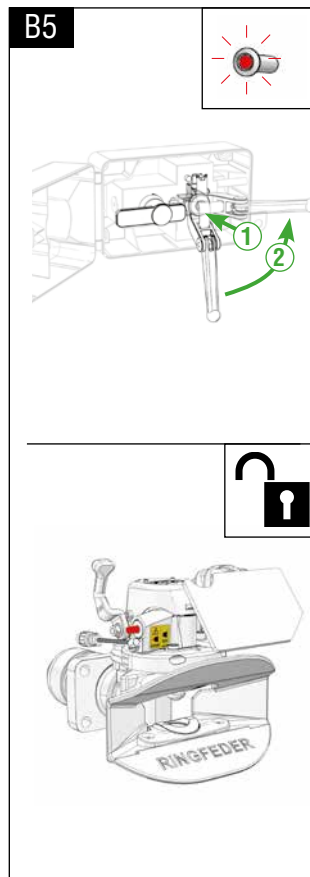
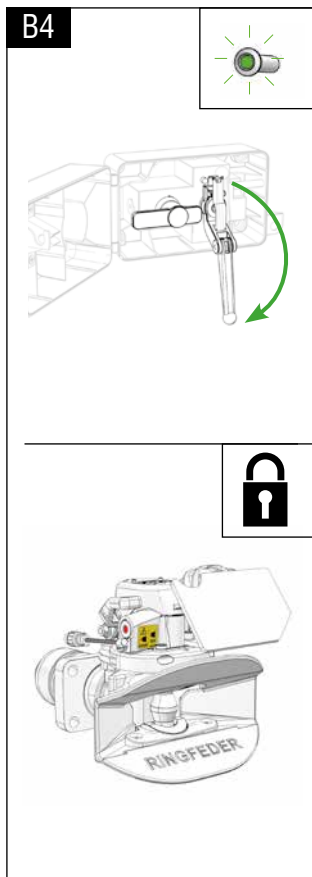
8



9



5055 AP



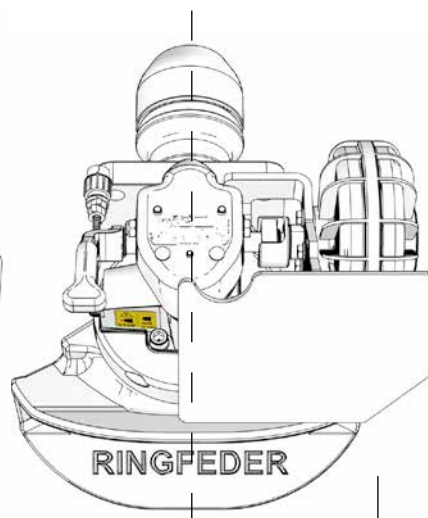
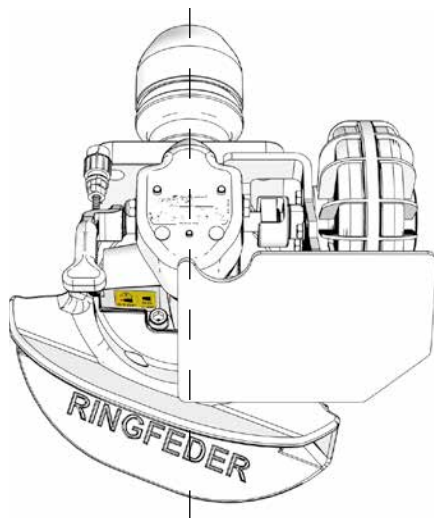
5055 AP



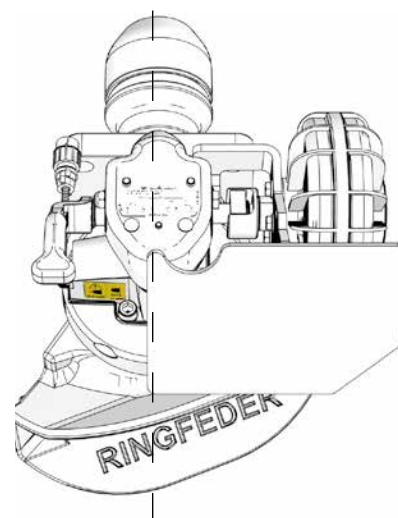
1

 **RINGFEDER**

C1



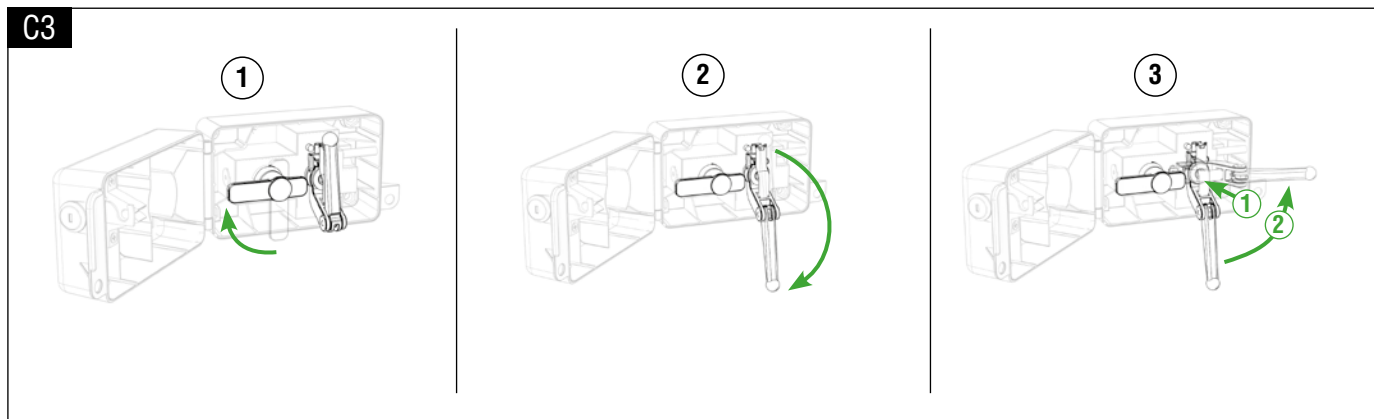
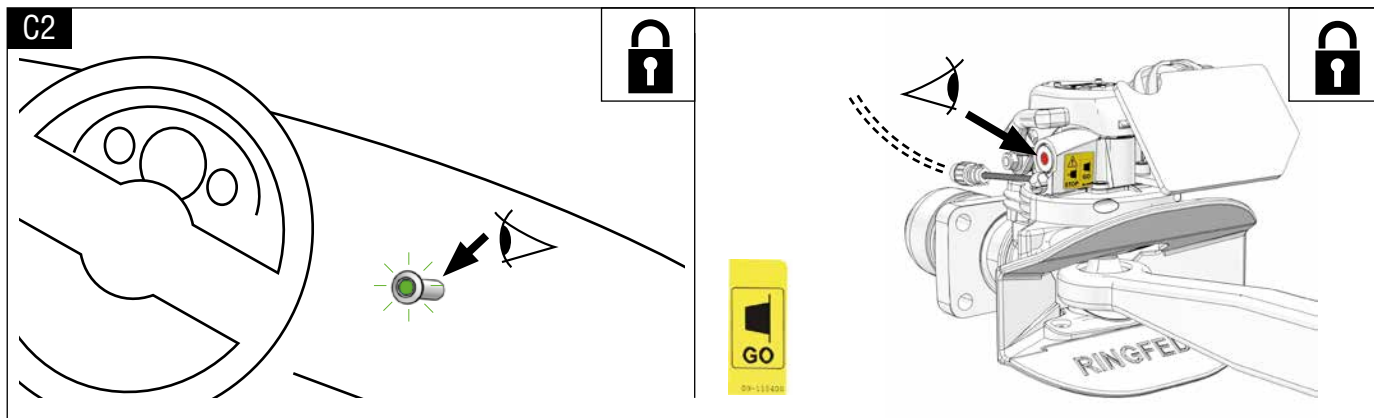
90°



5055 AP



 **RINGFEDER**

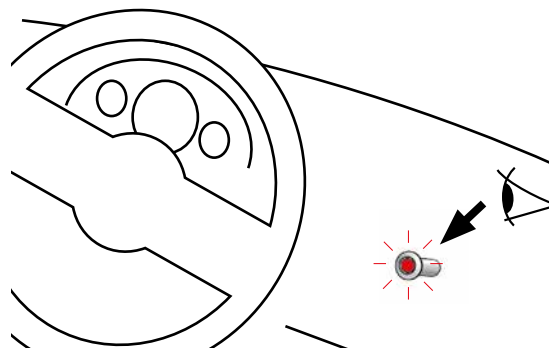
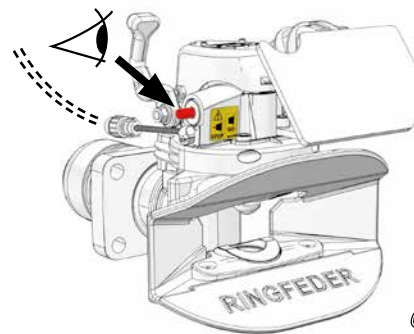
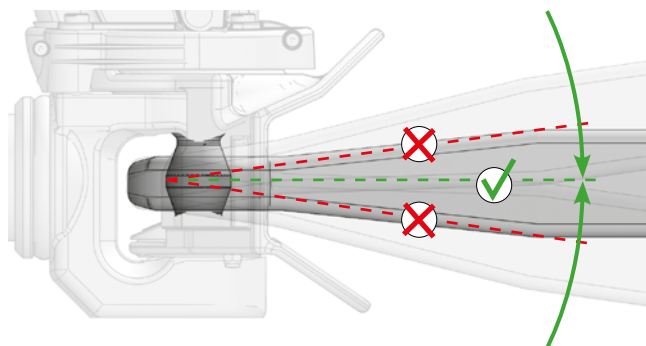


5055 AP



 **RINGFEDER**

C4



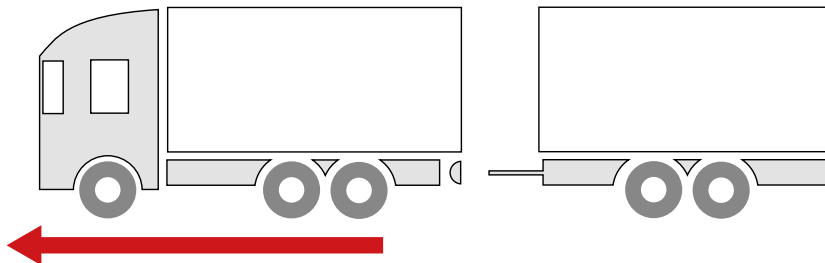
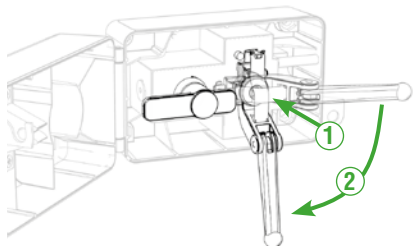
5055 AP



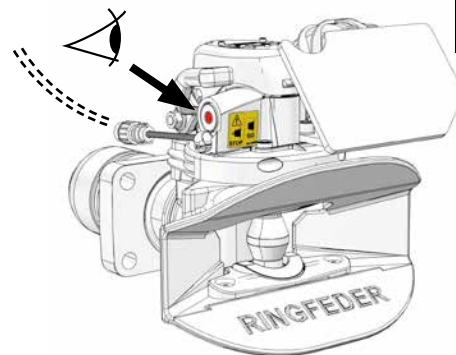
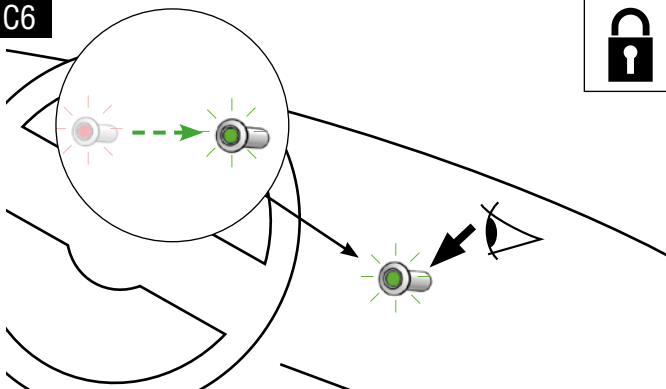
4

 **RINGFEDER**

C5



C6



5055 AP

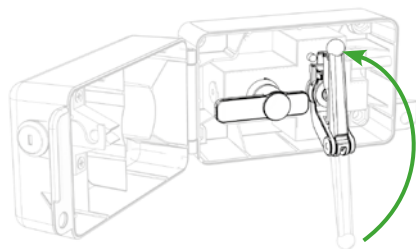


5

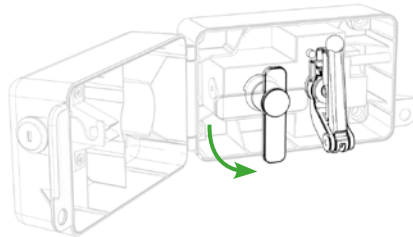
 **RINGFEDER**

C7

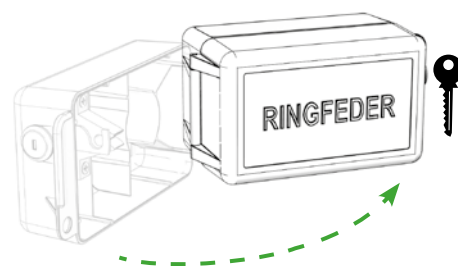
①



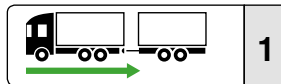
②



③



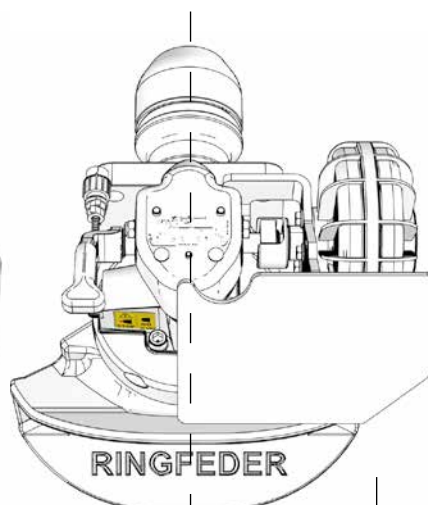
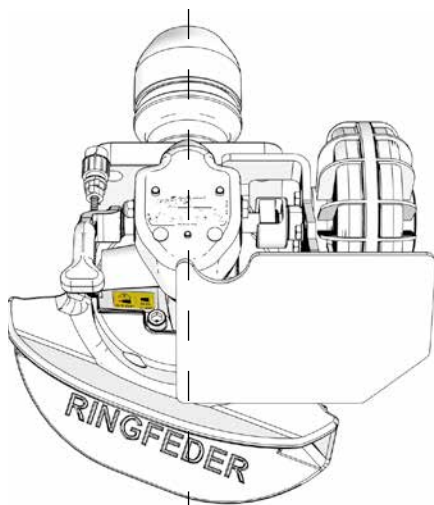
5055 AP



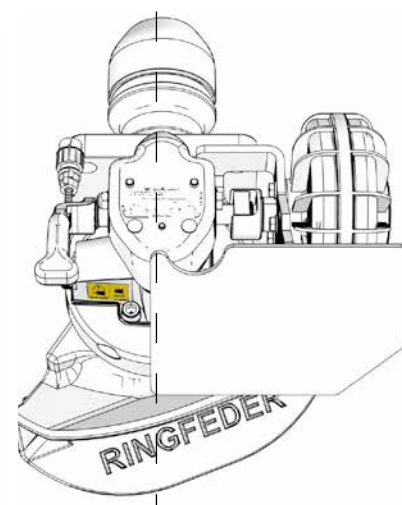
1

 **RINGFEDER**

C8



90°



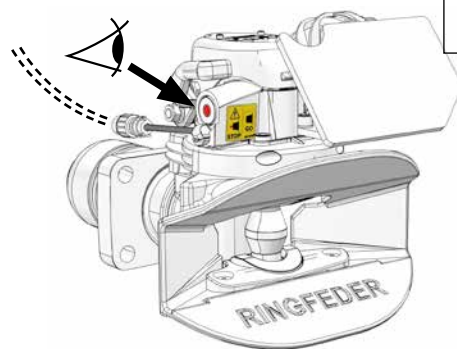
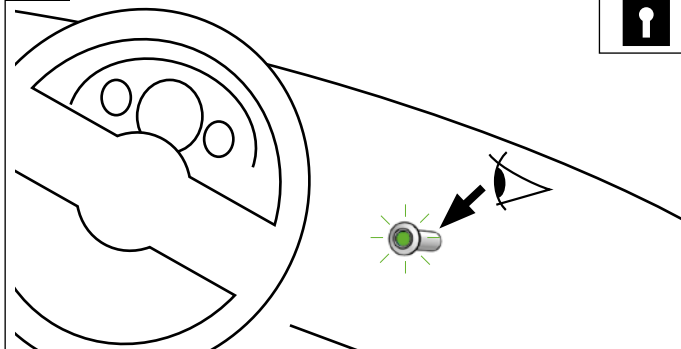
5055 AP



2

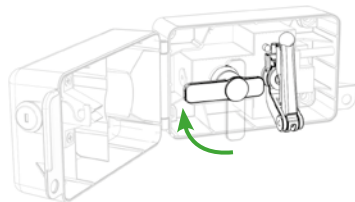
 **RINGFEDER**

C9

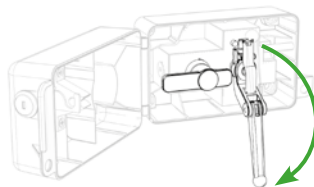


C10

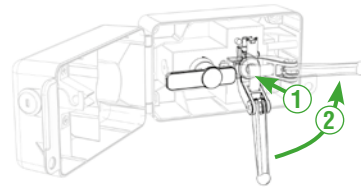
①



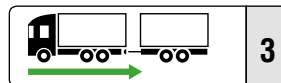
②



③

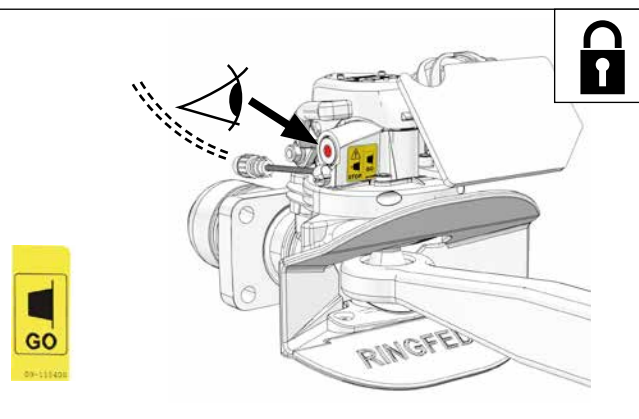
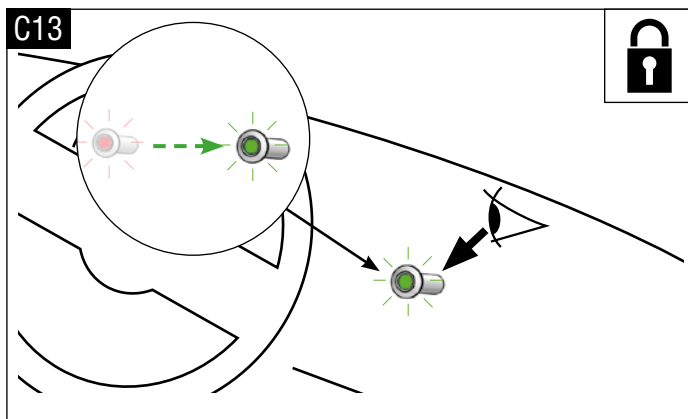
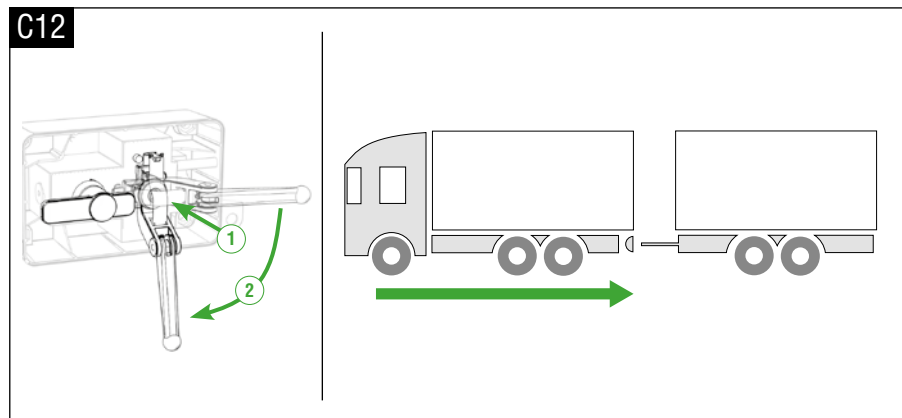
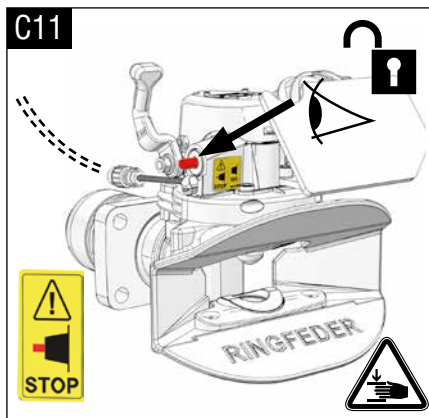


5055 AP



3

 **RINGFEDER**



5055 AP

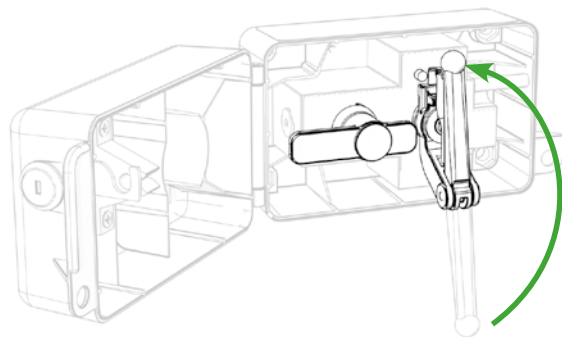


4

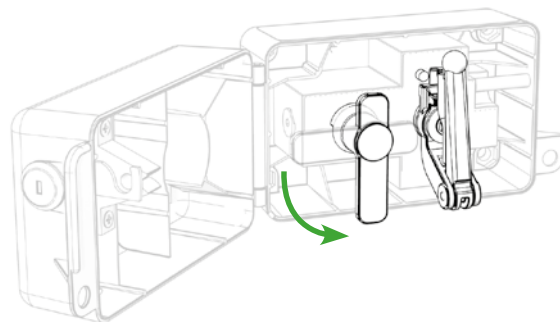
 RINGFEDER

C14

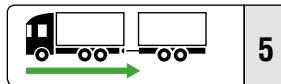
①



②

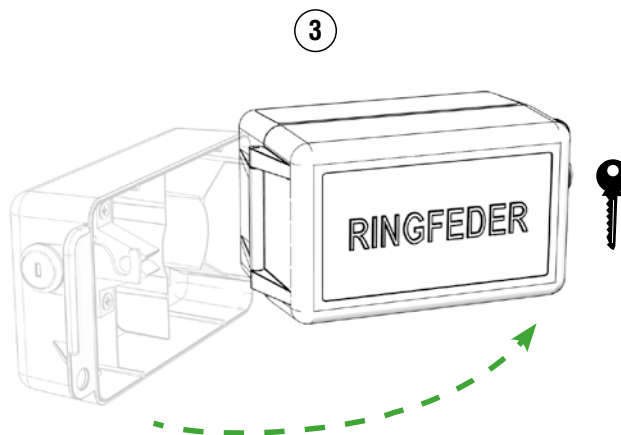


5055 AP



 **RINGFEDER**

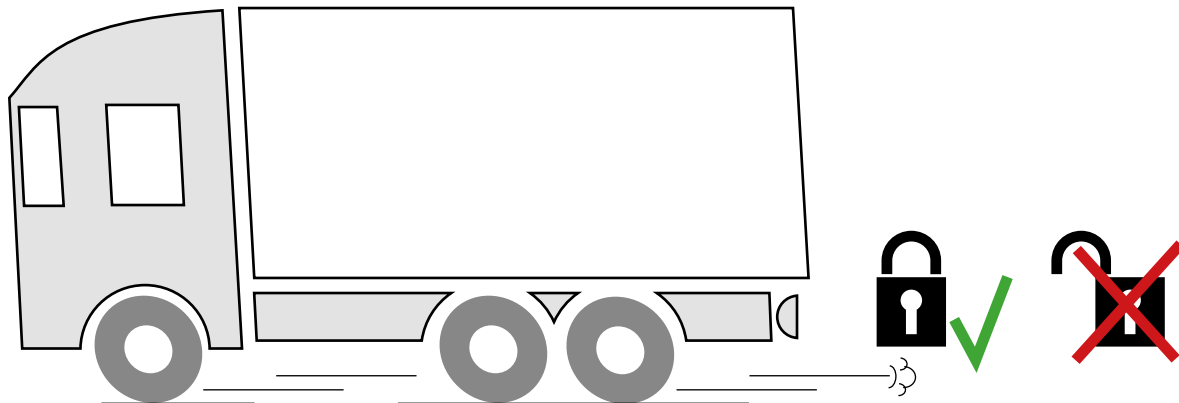
C15



5055 AP



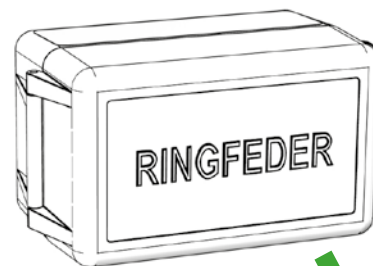
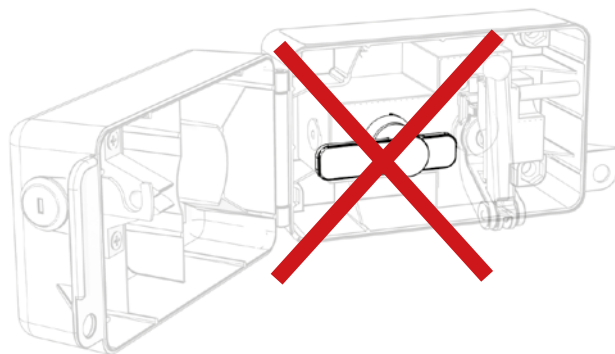
C16



5055 AP



D1



78





Produced in a certified company DIN EN ISO 9001:2008, ISO TS 16949:2009, DIN EN ISO 14001:2004

VBG GROUP TRUCK EQUIPMENT GMBH · Girmesgath 5 · D-47803 Krefeld
www.ringfeder.de · e-mail: zentrale@vbgroup.com